

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 85 (1967)
Heft: 5

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

61

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

Nr. 5 Bern, Samstag 7. Januar 1967

85. Jahrgang — 85^e année

Berne, samedi 7 janvier 1967 No 5

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern. Telefon Nummer 031 / 61 20 00 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031 / 61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.—. Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3, 3000 Berne. Téléphone numéro 031 / 61 20 00 (Office fédéral du registre du commerce 031 / 61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger: fr. 40.— par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister (Stiftungen). — Registre du commerce (fondations). — Registro di commercio (fondazioni).

Nauta & Noorduy AG in Liq., Luzern.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Kreditabkommen mit der Türkei (Mitteilung, Abkommen, Protokoll). — Accords de crédit avec la Turquie (Communiqué, accord, protocole et demande de préavis).

BRB betreffend die Aenderung der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über die Exportrisikogarantie. — ACF modifiant l'ordonnance d'exécution de la loi sur la garantie contre les risques à l'exportation.

BRB betreffend die Beschränkung der Einfuhr von Frischmilch. — ACF limitant l'importation de lait frais.

Verfügung Nr. 16 des EVD über die Einfuhr von Tieren, tierischen Stoffen und Gegenständen. — Ordonnance No 16 du DEP concernant l'importation d'animaux, de matières animales et d'objets.

Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizutreten.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions; tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, cautions et autres garants du fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Ct. de Fribourg — Office des faillites de la Sarine, (21)
1700 Fribourg

Succession répudiée: Lehner Joseph, fils d'Anton, d'Untereggen (St-Gall), né le 28 mars 1934, boulangerie, confiserie, pâtisserie, tea-room, route de Villars 13, à Fribourg.

Date de l'ouverture de la liquidation: 3 janvier 1967.

Première assemblée des créanciers: lundi 16 janvier 1967, à 16 heures 30, à la salle du Tribunal, Maison de justice, à Fribourg.

Délai pour les productions: 7 février 1967.

Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (37)

Gemeinschuldner: Acbas-Plastic A.G. (Plastic-Center), Handel mit Kunststoffzeugnissen usw., Elsässerstrasse 43, in Basel.

Datum der Konkursöffnung: 8. Dezember 1966.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 20. Januar 1967, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 7. Februar 1967.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 20. Januar 1967, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. St. Gallen — Konkursamt, 1901 St. Gallen (28)

Gemeinschuldner: Ritter Gerhard, Kunststoffe und Bodenbeläge, Langgasse 48a, St. Gallen.

Konkurrenzeröffnung: 2. Dezember 1966.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 26. Januar 1967.

Ct. Ticino — Ufficio dei fallimenti, 6850 Mendrisio (22)

Liquidazione No 6/1966

Fallita: Ditta Ghezzi Enrico, impresa costruzioni, in Riva San Vitale.

Data del decreto del pretore di Mendrisio: 15 dicembre 1966 e 3 gennaio 1967.

Termine per la notificazione dei crediti: 3 febbraio 1967.

NB. Si osserva che la liquidazione sarà compiuta con la procedura sommaria, a meno che, entro 10 giorni da questa pubblicazione, qualcuno dei creditori non abbia a chiedere, a questo ufficio, la continuazione con la procedura ordinaria, anticipando contemporaneamente la somma di fr. 1500.—.

L'ufficio si riserva la facoltà di chiedere il pagamento delle tasse e spese che sorpassassero detto importo (R.U. 64 - III - 38).

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (38)

Gemeinschuldnerin: Haldemann & Oberer, Transport A.G. in Liq., Durchführung von Warentransporten aller Art im In- und Ausland, insbesondere Einlagerung von Waren, Austrasse 16, in Basel.

Datum der Konkursöffnung: 1. Dezember 1966.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 2. Januar 1967. Frist zur Leistung des Kostenvorschusses (Fr. 1000.—): 17. Januar 1967.

Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zug — Konkursamt, 6300 Zug

(29)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkursverfahren über Dossenbach Alex, Kiosk, Hauptstrasse, 6318 Walchwil, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet beim Kantonsgericht Zug mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, andernfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen auch das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprüche auf. Beschwerden betr. die von der Konkursverwaltung ausgeschiedenen Kompetenzstücke nach Massgabe von Art. 92 SchKG sind bei der Justizkommission des Kantons Zug innert der gleichen Frist im Doppel einzureichen, während Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen nach Art. 260 SchKG innert derselben Frist an die Konkursverwaltung zu richten sind.

Kt. Solothurn — Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach, 2540 Grenchen

(23)

Im Konkurs über Waelti Erwin, 13, des Erwin, von Grenchen (Solothurn), Pneuhandel und Reparaturwerkstätte, Alpenstrasse 81, Grenchen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Basel-Landschaft — Konkursamt, 4410 Liestal

(30)

Nachtrag zum Kollokationsplan

Im Konkurs der Elektra Liestal A.G., Bürohaus Rufstein, Liestal, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Vaud — Office des faillites, 1000 Lausanne

(24)

Modification à l'état de collocation

Failli: Waeffler Walter, succession répudiée, commerçant, à Lausanne. Date du dépôt: 7 janvier 1967.

Délai pour intenter action, ensuite de l'admission de productions par l'administration de la faillite: 17 janvier 1967; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. du Valais — Office des faillites, 1950 Sion

(31)

Faillie: Tiva S.A., à Sion.

L'état de collocation de la faillite de Tiva S.A. est déposé à l'office précité. Délai pour intenter action: 10 jours dès la publication.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt

(32)

Grundstückversteigerung — Einzige Gant

Donnerstag, den 9. Februar 1967, nachmittags 3 Uhr, wird im Gemeindehaus in Riehen das nachverzeichnete, zur Konkursmasse des

Waldmeier-Sulzer Othmar,

von Möhlin (Aargau), gehörende Grundstück gerichtlich versteigert: Riehen, Sektion D, Parzelle 2368, haltend 2 a 36,5 m² mit Einfamilienhaus Unterm Schellenberg 193.

Brandschatzung: Fr. 57 000.—

Die amtliche Schätzung des Grundstückes beträgt Fr. 150 000.—.

Beim Zuschlag sind Fr. 2800.— (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen. Mehrforderung vorbehalten.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde, Liegenschaftsverwaltung, vom 24. Januar 1967 an zur Einsicht auf.

4000 Basel, den 7. Januar 1967

Konkursamt Basel-Stadt,
Spiegelgasse 1, 4. Stock

Réalisation des immeubles**dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Ct. de Genève — Office des poursuites, Genève

(34)

Vente immobilière — Unique enchère

Le mercredi 15 mars 1967, à 10 h., aura lieu à Genève, à la salle des ventes de l'Office des poursuites, 7, place de la Taconnerie, rcz-de-chaussée sur cour, la vente aux enchères publiques des immeubles inscrits au registre foncier au nom de

Orange François,

fil d'Albert-Auguste, importateur, domicilié à Bossy, canton de Genève.

Désignation des immeubles

Les immeubles sont situés dans la commune de Collex-Bossy. Ils consistent en:

La parcelle 361, feuille 9, d'une superficie totale de 1 a et 29 m², avec sur ladite, sis à Bossy, le bâtiment

N° 168, d'une surface de 1 a et 29 m² à destination de logement et dépendance, comprenant:

au rez-de-chaussée, une cuisine avec porte donnant sur l'extérieur et la chaudière du chauffage central avec brûleur à mazout, une pièce d'habitation, W-C, réduit et garage;

au premier étage, accès par un escalier en bois, un vestibule, 3 chambres, salle de bains-W-C et local-grenier.

Construction ancienne, modernisée avec toiture neuve il y a une dizaine d'années.

La parcelle N° 2826, feuille 9, d'une superficie totale de 3 a; jardins d'agrément.

Les droits de copropriété de M. Orange susdésigné (1/3) dans la parcelle N° 2827, feuille 9, d'une superficie totale de 1 a et 69 m²; cour dallée.

Observations:**Remaniement parcellaire.**

Ces parcelles sont comprises dans le périmètre du Syndicat d'améliorations foncières de Collex-Bossy. L'entrée en possession des nouvelles parcelles a eu lieu le 15 août 1956. A la suite du remaniement parcellaire, selon attestation du technicien du Syndicat précité l'ancienne parcelle 361 est comprise dans la nouvelle parcelle 10048 avec une partie de l'ancienne parcelle 2827; cette dernière a été divisée, une partie est comprise dans la nouvelle parcelle 10048 et le solde est réuni en chemin vicinal qui, lors de la nouvelle mensuration cadastrale, sera inscrit comme copropriété des parcelles 10046, 10047, 10048 et 10050, soit pour M. Orange François 1/3. Les surfaces des parcelles du nouvel état sont approximatives vu que la nouvelle mensuration sur l'ensemble du périmètre du remaniement parcellaire n'est pas encore exécutée. Le propriétaire est de par la loi membre du Syndicat. L'acquéreur reprendra donc les droits et les obligations du débiteur envers le Syndicat.

Estimation de l'office

Quatre-vingt mille francs, ci Fr. 80 000.—.

Délai de production: 30 janvier 1967.

Avis

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 14 février 1967, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par un créancier gagiste en 2^e rang.

1200 Genève, le 9 janvier 1967

Office des poursuites,
le substitut: Claude Schmidt

Nachlassverträge — Concordats — Concordati**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**

(SchKG 316a bis 316b)

(L.P. 316a à 316b)

Kt. Zürich — Betreibungsamt Dättlikon

(25)

Zwangsrechtliche Liegenschaftenversteigerung

Liquidation nach SchKG, Art. 316i

Das unterzeichnete Betreibungsamt führt im Auftrage der Liquidationskommission der Baader Gustav, in Nachlassliquidation, Basel, die folgende Zwangsverwertung durch:

Schuldner und Pfand Eigentümer: Gustav Baader-Seiler, in Arlesheim (Inhaber der Einzelfirma Gustav Baader, Aeschenvorstadt 57, Basel).

Liegenschaft: zirka 1958 m² Land, in Dättlikon (Areal des früheren Restaurant Traube).

Schätzung des Grundstückes: Fr. 58 800.— (Schätzung Liquidationskommission).

Steigerungstag: Mittwoch, 8. Februar 1967, 15 Uhr.

Steigerungsort: Restaurant Traube (Baracke), in Dättlikon.

Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 5000.— zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen und das rechtskräftige Lastenverzeichnis liegen vom 28. Januar bis 6. Februar 1967 beim unterzeichneten Betreibungsamt zur Einsicht auf.

8422 Dättlikon, 6. Januar 1967

Betreibungsamt Dättlikon:
H. P. Steiger

Kt. Freiburg — Konkursamt des Saanebezirkes, Freiburg (33)**Einzige Versteigerung**

eines Wohnhauses mit 20 Wohnungen und 10 Garagen, im Quartier
Schönberg (Chemin Riédlé 15 und 17) der Stadt Freiburg.

Dienstag, den 31. Januar 1967, vormittags 11.00 Uhr, bringt das Konkursamt des Saanebezirkes im Gerichtssaal des Gerichtsgebäudes an der Chorherrengasse in Freiburg, im Liquidationsvergleichsverfahren Dr. Rittmeyer Hans, Erlen TG, die Liegenschaft Art. Nr. 5024 des Grundbuches der Stadt Freiburg zur Versteigerung. Es handelt sich um ein Grundstück von 2536 m² Ausmass mit einem nicht fertiggestellten Doppelwohnhaus mit 20 Wohnungen und 10 Garagen, das im Rahmen eines Nachlassverfahrens mit Vermögensabtretung im Auftrag der Liquidatorin zu verwerten ist.

Brandversicherungswert Fr. 702 000.—
Schätzungswert (nach Art. 299 SchKG) Fr. 925 020.—

Der Zuschlag erfolgt an den Meistbietenden.

Die Steigerungsbedingungen mit einem Verzeichnis der angemeldeten Grundpfandforderungen sowie einem Verzeichnis der eingetragenen Dienstbarkeiten und das Schätzungsgutachten sowie Pläne können vom 16. Januar 1967 an beim Konkursamt des Saanebezirkes in Freiburg eingesehen werden. Die nämlichen Unterlagen liegen auch bei der Schweizerischen Treuhandgesellschaft, Talstrasse 80, als Liquidatorin im betreffenden Nachlassverfahren zur Einsichtnahme auf. Zur Besichtigung des Objektes wende man sich an das Konkursamt.

1700 Freiburg und 8021 Zürich, den 28. Dezember 1966

Die Steigerungsbeamtung:
Konkursamt des Saanebezirkes in Freiburg
Die Liquidatorin:
Schweizerische Treuhandgesellschaft,
Talstrasse 80, Zürich

Ct. du Valais — Arrondissement de Martigny (35)**Tableau de distribution des deniers**
Art. 316, Lit. n, de la LP. et F.

Concordat par abandon d'actifs de Dorsaz, Bender et Cie, Diesel-Injection, Société en nom collectif, de siège social à Martigny.

Le tableau de distribution des deniers dans le concordat par abandon d'actifs de «Dorsaz, Bender et Cie, Diesel-Injection», société en nom collectif, de siège social à Martigny, Le Bourg, en liquidation concordataire, est déposé au bureau de M^e Francis Thurre, avocat, à Martigny, avenue de la Gare 29, liquidateur, avec le compte final pendant un délai de vingt jours à partir de la présente publication.

Le tableau de distribution des deniers et le compte final peuvent être attaqués en justice dans le délai ci-devant fixé. A ce défaut, ils sont considérés comme acceptés par chaque créancier.

1920 Martigny 1, le 31 décembre 1966

«Dorsaz, Bender et Cie, Diesel-Injection»,
Société en nom collectif, à Martigny,
en liquidation concordataire
Pour les liquidateurs:
Francis Thurre, avocat

Proroga della moratoria

(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

Ct. Tieino — Circondario di Lugano (39)

Si rende noto ai creditori del signor Cimasoni Angelo, Contrada di Sassello 5, Lugano, ammesso con decreto 29 settembre 1966 al beneficio di una moratoria di 4 mesi a scopo di concordato, che il Pretore della giurisdizione di Lugano-Città, su istanza del commissario del concordato, ha prorogato la moratoria di due mesi a partire dalla scadenza del termine originale.

Pertanto l'assemblea dei creditori fissata l'11 gennaio 1967 è rinviata al 10 marzo 1967 alle ore 14.30 presso l'Ufficio esecuzioni e fallimenti di Lugano. Gli atti potranno essere consultati presso il commissario, in Via Stefano Francini 17, Lugano, a partire dal 28 febbraio 1967.

6901 Lugano, 5 gennaio 1967

Il commissario del concordato: Dott. Dario Biaggini

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)**Ct. de Genève — Tribunal de première instance, Genève (36)**

Par jugement du mardi 13 décembre 1966, le Tribunal a homologué le concordat proposé par Comazzi Marcel, entreprise d'électricité, rue de Berne N° 33, Genève, à ses créanciers.

Le Tribunal a, en outre, imparti un délai de 20 jours aux créanciers dont les créances ont été contestées pour introduire action, en conformité de l'article 310 L.P.D.

1200 Genève, le 4 janvier 1967

Tribunal de première instance, Genève
P. Guillot, commis-greffier

Homologation du concordat par abandon d'actif
(L.P. 316 d)**Ct. de Vaud — Arrondissement de Cossonay (26)**

Débitrice: Moret constructions métalliques SA., à Penthaz.
Date du prononcé du président du Tribunal du district de Cossonay: le 8 décembre 1966.

Liquidateur du concordat: Ernest Pilet, ancien préposé, avenue d'Echallens 31, à Lausanne.

Commission des créanciers: Claude Sandoz et Baptiste Rusconi, avocats, Francis Amacher, agent d'affaires, à Lausanne; Jules-Louis Gachet, agent d'affaires, à Morges et René Schoeneburg, directeur, à Montreux.

1000 Lausanne, le 3 janvier 1967

Le liquidateur: Ernest Pilet

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)**Kt. Zug — Kantonsgericht Zug (40)**

Die Firma Bundy A.G., Handel mit Bekleidung und Wäsche aller Art, mit Sitz in Zug, Höhenweg 9, hat beim Kantonsgericht Zug das Gesuch um Bewilligung einer Nachlassstundung gestellt.

Die Behandlung dieses Gesuches durch das Kantonsgericht Zug ist auf Mittwoch, den 11. Januar 1967, 10.00 Uhr, angesetzt und findet im Gerichtssaal im Regierungsgebäude in Zug statt. Die Gläubiger können Einwendungen gegen die Bewilligung der Nachlassstundung schriftlich bis zum Verhandlungstermin bei der Gerichtskanzlei Zug oder mündlich während der Verhandlung vorbringen.

6300 Zug, 5. Januar 1967

Auftrags des Kantonsgerichtes Zug
Der 1. Gerichtsschreiber: Dr. O. Camenzind

Verschiedenes — Divers — Varia**Ct. de Vaud — Tribunal du district, Lausanne (27)****Ajournement de déclaration de faillite**

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du jeudi 12 janvier 1967, à 10 heures 30, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, sur la déclaration d'insolvabilité de la société Chappuis Julien S.A., combustibles, rue Haldimand 11, à Lausanne, et l'ajournement de la déclaration de faillite, art. 725 CO.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir leurs observations éventuelles.

1000 Lausanne, le 28 décembre 1966

Le président: P. R. Gilliéron

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio**Stiftungen — Fondations — Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen,
Appenzell A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud, Wallis,
Neuchâtel, Genève.

Zürich — Zurich — Zurigo

27. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Walo Bertschinger A.G., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 251 vom 28. Oktober 1963, Seite 3036). Die Unterschrift von Walo Bertschinger ist erloschen. Albert Boss führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Aktuar des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Walo Bertschinger-Bonizzi, von Lenzburg, in Zuzikon, Präsident des Stiftungsrates, sowie Hans Mathys-Bertschinger, von Bleienbach (Bern) und La Chaux-de-Fonds, in Zürich; Dr. Hans Mohr, von Maienfeld (Graubünden), in Küsnacht (Zürich), und Ernst Hofer, von Waltringen, in Zürich, alle Mitglieder des Stiftungsrates.

27. Dezember 1966.

Fondazione Internazionale Premio E. Balzan; Fondo (Internationale Stiftung Preis E. Balzan; Fonds), in Zürich 2 (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1965, Seite 708). Es führen ihre Kollektivunterschrift zu zweien Dr. iur. Eduard Zellweger nun als Präsident und Dr. iur. Peter Herold nun als Sekretär des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Carlo Majno, italienischer Staatsangehöriger, in Mailand, Vizepräsident des Stiftungsrates.

27. Dezember 1966.

Personalfürsorge-Stiftung der Affida Verwaltungsbank, Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 134 vom 11. Juni 1966, Seite 1904). Die Unterschrift von Jakob Ast ist erloschen.

27. Dezember 1966.

Pensionskasse der Arbeiter der Firma Appenzeller-Herzog & Co., Stäfa, in Stäfa (SHAB. Nr. 47 vom 25. Februar 1961, Seite 572). Die Unterschrift von Carlo O. Appenzeller-Herzog ist erloschen. Adèle Appenzeller geborene Herzog führt ihre Kollektivunterschrift nun als Präsidentin des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift Heinrich Appenzeller, von Zürich, in Stäfa, Mitglied des Stiftungsrates, die Vertretung der Stiftung erfolgt ausschliesslich in der Weise, dass Adèle Appenzeller geborene Herzog, Präsidentin, oder Hans Studer oder Heinrich Appenzeller, Mitglieder des Stiftungsrates, je mit Rosa Senn oder Hulda Schärer, Mitglieder des Stiftungsrates, zeichnen.

27. Dezember 1966.

Angestellten- und Arbeiterfürsorge der Firma Appenzeller-Herzog & Co., in Stäfa (SHAB. Nr. 6 vom 10. Januar 1942, Seite 74). Die Unterschrift

von Karl Appenzeller ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Adèle Appenzeller-Herzog, von Zürich, in Stäfa, Mitglied des Stiftungsrates.

27. Dezember 1966.

Pensionskasse der Angestellten der Firma Appenzeller-Herzog & Co., Stäfa, in Stäfa (SHAB. Nr. 47 vom 25. Februar 1961, Seite 572). Die Unterschrift von Carl O. Appenzeller-Herzog ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Adèle Appenzeller-Herzog, von Zürich, in Stäfa, Präsidentin des Stiftungsrates; sie zeichnet ausschliesslich mit dem Stiftungsratsmitglied Beat Neff.

27. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Zweigniederlassung Zürich der Cyanamid International Corporation (Employees' Welfare Foundation of the Zurich Branch Office of Cyanamid International Corporation), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1965, Seite 1544). Die Unterschrift von Niklaus Fuhrer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Hermann Kuno Wittlinger, deutscher Staatsangehöriger, in Thalwil, Mitglied des Stiftungsrates. Neues Domizil: Färberstrasse 6 in Zürich 8 (c/o Cyanamid International Corporation, Panama, Zurich Branch).

27. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Fritz Wullschlegler Söhne, in Erlenbach. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 9. Dezember 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge zugunsten der Dienstpflichtigen der Firma «Fritz Wullschlegler Söhne», in Erlenbach, sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 2 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Max Wullschlegler, von Zofingen (Aargau), in Erlenbach (Zürich), Präsident, und Fritz Wullschlegler, von Zofingen (Aargau), in Erlenbach (Zürich), weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Drusbergstrasse 10 (bei der Firma «Fritz Wullschlegler Söhne»).

27. Dezember 1966.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Siebenhaar A.-G., in Hombrechtikon. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 29. November 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt im allgemeinen die Fürsorge für das Personal der Firma «Siebenhaar A.-G.», in Hombrechtikon, in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfange, insbesondere die Alters- und Hinterbliebenenfürsorge. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Jakob Knöpfel, von Stein (Appenzell-A.-Rh.), in Zollikon, Präsident, sowie Paul Siebenhaar, von und in Zürich, und Ernst Studer, von Zürich und Bissegg (Thurgau), in Zürich, weitere Mitglieder des des Stiftungsrates. Domizil: Grossacker (bei der Firma «Siebenhaar A.-G.»).

27. Dezember 1966.

Fürsorgestiftung des Konsumvereins Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 26. September 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma Konsumverein Zürich, in Zürich, und für deren Hinterbliebenen im Falle von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod und unverschuldeter Notlage sowie die Förderung der allgemeinen Wohlfahrt des Personals der Firma. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. iur. Max Felix, von und in Zürich, Präsident; Edmond Bosshard, von und in Zürich, und Eduard Vogt, von Wädenswil, in Rüschlikon, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Badenerstrasse 15 in Zürich 4 (bei der Firma Konsumverein Zürich).

27. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Julius Hartmann, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 18. Oktober 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Julius Hartmann», in Zürich, bei Alter, Krankheit, Unfall, beziehungsweise bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der erwähnten Firma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem bis fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Julius Hartmann-Pitschi, von Zürich, in Opfikon, Präsident, und Kurt Hartmann, von Zürich, in Opfikon, Vizepräsident des Stiftungsrates. Domizil: Agleistrasse 9 in Zürich 11 (bei der Firma Julius Hartmann).

27. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Häusermann & Bächli A.G., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 9. November 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Häusermann & Bächli A.G.», in Zürich, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, bzw. bei deren Tod für die Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Jean-Louis Dormenval, französischer Staatsangehöriger, in Zürich, Präsident; Marcel Schwitzguébel, von und in Genf, Sekretär (dem Stiftungsrat angehörend), und Alfred Bruhin, von Wangen (Schwyz), in Weiningen, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Fabrikstrasse 12 in Zürich 5 (bei der Firma «Häusermann & Bächli A.G.»).

27. Dezember 1966.

Personalstiftung Rudolf Schrepfer, in Küsnacht. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 29. November 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Rudolf Schrepfer, Technische Vertretungen», in Küsnacht, und ihre Angehörigen und Hinterbliebenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer zu seinen Lebzeiten in erheblichem Umfange gesorgt hat, und zwar gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe sind der Stiftungsrat von zwei bis fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Rudolf Schrepfer, von Obstdalen, in Küsnacht, Präsident des Stiftungsrates, mit Einzelunterschrift. Domizil: Eigenheimstrasse 22 (c/o Rudolf Schrepfer, Technische Vertretungen).

27. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Elektro-Apparatebau Dubler AG, Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 27. Juli 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Elektro-Apparatebau Dubler A.G. Zürich, in

Zürich, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe sind der Stiftungsrat von einem bis fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Rudolf Dubler, von Wohlen (Aargau), in Küsnacht, einziges Mitglied des Stiftungsrates. Der Genannte führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Streitholzstrasse 7 in Zürich 6 (c/o Elektro-Apparatebau Dubler A.G. Zürich).

27. Dezember 1966.

Personalfürsorge der Neomontana AG, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1951, Seite 2987). Die Unterschrift von Georg Maier ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Paul Suhner, von Herisau (Appenzell-A.-Rh.), in Widen (Aargau), Mitglied des Stiftungsrates.

27. Dezember 1966.

Fürsorgefonds der Firma Gebrüder Bonomo, Dübendorf, in Dübendorf, Stiftung (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1946, Seite 563). Die Unterschrift von Franz Füllimäcker ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Ernst Flury-Strübi, von Zürich, in Dübendorf, Mitglied des Stiftungsrates.

29. Dezember 1966.

Fürsorgestiftung der Battanta AG, Baugeschäft, Oberwinterthur, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 7. Dezember 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge zugunsten der Dienstpflichtigen der Firma «Battanta AG., Baugeschäft», Oberwinterthur, in Winterthur, sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem bis fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Richard Battanta, von Biberist, in Winterthur, Präsident, und Walter Battanta, von Biberist, in Winterthur, weiteres Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates. Domizil: Römerstrasse 237 in Winterthur 2 (bei der Firma Battanta AG., Baugeschäft, Oberwinterthur).

29. Dezember 1966.

Mädler-Stiftung, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 8. Dezember 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die hienach bezeichneten Destinatäre gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod, ganzer oder teilweiser Arbeitslosigkeit und Militärdienst, sowie anderweitiger, unverschuldeter Notlage. Destinatäre der Stiftung sind die Arbeitnehmer der Firmen «Mädler A.G.» und «Mädler Holding AG.», beide in Zürich, und ihrer Tochtergesellschaften sowie die Angehörigen und Hinterbliebenen der vorerwähnten Arbeitnehmer. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. Walter R. Schneebeli, von Zürich, in Zollikon, Präsident, sowie Edgar Moritz Mädler, deutscher Staatsangehöriger, in Frankfurt am Main, und Verena Schwarz, von Trubschachen, in Rüschlikon, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Bahnhofstrasse 26 in Zürich 1 (bei der Firma «Mädler A.G.»).

29. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Ziörjen A.G. Winterthur (ZIWAG), in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 7. Dezember 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Vorsorge für die nachstehend bezeichneten Destinatäre gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Destinatäre sind die Arbeitnehmer der Firma «Ziörjen A.G. Winterthur (ZIWAG)», in Winterthur, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Adolf Ziörjen-Kubli, von Zweisimmen, in Oberentfelden, Präsident, sowie Adolf Ziörjen-Helg und Klara Ziörjen, beide von Zweisimmen, in Winterthur, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Nelkenstrasse 4 in Winterthur 1 (bei der Firma «Ziörjen A.G. Winterthur (ZIWAG)»).

29. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Bank Rinderknecht AG, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 2. September 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer und deren Angehörige der «Bank Rinderknecht AG.», in Zürich, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Willi Hirt, von Kleinandelfingen, in Uttwil, Präsident des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift zu zweien führen René Hörni, von Zürich, in Herrliberg, und Gottlieb Trachsel, von Frutigen, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Bahnhofstrasse Nr. 28a in Zürich 1 (bei der Bank Rinderknecht AG.).

29. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Elektro-Werner AG., in Wetzikon. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 7. Juni 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Vorsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Elektro-Werner AG.», in Wetzikon, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, und zwar gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem bis fünf Mitgliedern sowie, gegebenenfalls, die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Hans Werner, von Wetzikon und Merisshausen, in Wetzikon, Präsident des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift zu zweien führen Lilly Werner, Vizepräsidentin des Stiftungsrates, und Hanspeter Werner, weiteres Mitglied und zugleich Protokollführer des Stiftungsrates, beide von Wetzikon und Merisshausen, in Wetzikon. Domizil: Bahnhofstrasse (bei der Firma Elektro-Werner AG.).

29. Dezember 1966.

Carl Seelig-Stiftung, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 23. Dezember 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Förderung von Kunst und Wissenschaft, von Künstlern und Wissenschaftlern. Insbesondere sind Künstler und Wissenschaftler – ausnahmsweise auch ihre Hinterbliebenen – im Falle von Bedürftigkeit zu unterstützen. Ausnahmsweise können auch kunstgewerblich tätige Personen, die unterstützungsbedürftig sind, die Stiftung in Anspruch nehmen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat

besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Einzelunterschrift führt Dr. Eli Fröhlich, von Dättwil, in Zollikon, Präsident des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift zu zweien führt Hans Berz, von Wettingen, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Bahnhofstrasse 52 in Zürich 1 (bei Dr. E. Fröhlich).

29. Dezember 1966.

Wohlfahrtsstiftung zugunsten der Angestellten der Trans World Airlines, Inc., New York in der Schweiz, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 15. Juni 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die aktiven und ehemaligen Angestellten der «Trans World Airlines, Inc.», in der Schweiz und deren Hinterbliebene bei Alter, Krankheit, Unfall, schweizerischem Militärdienst, Invalidität, Tod oder unverschuldeter Notlage. Organe sind der Stiftungsrat von sechs Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch John Patrick Clifford, Bürger der USA, in Paris, Präsident; sowie James Thomas Cotter, Bürger der USA, in Paris; François Emile Auberson, von Essertines-sur-Yverdon, in Zürich; und René Sigg, von Zürich, in Kloten, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Die Genannten führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Talstrasse 66 in Zürich 1 (c/o Trans World Airlines, Inc.).

29. Dezember 1966.

Unterstützungsfonds der Firma J. Guallini, in Wallisellen (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1965, Seite 1367). Laut vom Bezirksrat Bülach als Aufsichtsbehörde gefasstem Beschluss vom 10. November 1966 ist diese Stiftung aufgelöst. Die Liquidation ist beendet. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

29. Dezember 1966.

Personalstiftung der Firma A. Wiegner, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 39 vom 18. Februar 1942, Seite 374). Laut vom Bezirksrat Winterthur als Aufsichtsbehörde am 18. Oktober 1966 gefasstem Beschluss ist diese Stiftung aufgelöst und ihr Vermögen liquidiert. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

29. Dezember 1966.

Fürsorgefonds des Personals der Ernst Gugolz-Furini Aktiengesellschaft, in Winterthur 2 (SHAB. Nr. 233 vom 5. Oktober 1957, Seite 2627). Mit Beschluss des Bezirksrates Winterthur vom 19. Oktober 1966 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Name der Stiftung lautet neu Fürsorgefonds des Personals der Gugolz AG. Die Firma des Unternehmens, deren Angestellte und Arbeiter Destinatäre der Stiftung sind, lautet «Gugolz AG.». Es führen ihre Kollektivunterschrift: Adolf Koller nun als Protokollführer des Stiftungsrates und Josef Huwiler nicht mehr als Mitglied des Stiftungsrates, sondern nun als Sekretär. Neu führt Kollektivunterschrift Emil Lüssi, von Affoltern a. A., in Zürich, Beisitzer des Stiftungsrates. Die Stiftung wird nun in der Weise vertreten, dass Präsident Beda Huwiler und Sekretär Josef Huwiler miteinander zeichnen oder dass je einer von ihnen mit Protokollführer Adolf Koller oder mit Beisitzer Emil Lüssi zeichnet; die beiden Letztgenannten zeichnen also nicht auch unter sich. Domizil: Frauenfelderstrasse 1 in Winterthur 2 (bei der «Gugolz AG.»).

29. Dezember 1966.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma H. Staub in Pfäffikon-ZH mit Filialen, in Pfäffikon (SHAB. Nr. 254 vom 31. Oktober 1953, Seite 2615). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 23. Dezember 1964 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «H. Staub», in Pfäffikon (Zürich), und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, und zwar gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Die Unterschrift von Alvaro Frick ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Hans Müller, von Dürnten und Unterkuhl in Uster, Mitglied des Stiftungsrates.

29. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Swissboring, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1965, Seite 707). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 11. August 1966 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Name der Stiftung lautet neu Personalfürsorgestiftung Swissboring-Rodio (Schweiz). Die Stiftung bezweckt die Fürsorge zugunsten der Dienstpflichtigen der «Swissboring, Schweizerische Tiefbohr- und Bodenforschungs A.-G.» sowie der «Holding Rodio AG», beide in Zürich, und der Dienstpflichtigen der der «Holding Rodio AG» in der Schweiz nachestehenden Firmen, insbesondere der «Swissboring Uebersee A.-G.», der «Rodio Grundbau-Technik A.-G.» und der «Solexperts A.G.», alle in Zürich, sowie deren Hinterbliebenen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Tod und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht nun aus 5 bis 7 Mitgliedern. Die Unterschrift von J. Rudolf Bruppacher ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift Hans Schoch, von Herisau, in Adliswil, Mitglied des Stiftungsrates und zugleich Geschäftsführer, sowie Jean Descocedres, von La Sagne (Neuchâtel), in Zürich, und Erwin Stirnimann, von Luzern und Ohmstal, in Meilen, Mitglieder des Stiftungsrates. Sämtliche Zeichnungsberechtigten der Stiftung zeichnen zu zweien, mit der Einschränkung jedoch, dass die Stiftungsratsmitglieder Erwin Stirnimann und Jakob Schedler nicht auch unter sich zeichnen.

29. Dezember 1966.

Wohlfahrts-Stiftung der Jowa AG. und Produktion AG. Meilen, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1965, Seite 1545). Die Unterschrift von Dr. Gottlieb Lüscher ist erloschen.

29. Dezember 1966.

Versicherungskasse für die Angestellten des Schweizerischen Bau- und Holzarbeiterverbandes, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 153 vom 11. Juli 1964, Seite 2135). Die Unterschrift von Fritz Caderas ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Hans Lampart, von Fischbach, in Zürich, Vizepräsident des Stiftungsrates, und Armin Frei, von und in Kloten, Mitglied des Stiftungsrates.

29. Dezember 1966.

Fürsorgestiftung der Hommel Aktiengesellschaft, in Adliswil (SHAB. Nr. 175 vom 29. Juli 1961, Seite 2223). Die Unterschriften von Elisabeth Becker-Hubel und Eugen Greil sind erloschen. Dr. Felix Becker, nun in Kilchberg (Zürich), führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Vorsitzender des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Verena Becker-Wolf, von Basel, in Kilchberg (Zürich), und Marcel Gaille, von Provence, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates.

29. Dezember 1966.

Paritätische Fremdarbeiterkasse des Hoch- und Tiefbaugewerbes, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 60 vom 12. März 1966, Seite 828). Die Unterschrift von Dr. Charles Attinger ist erloschen. Dr. Hans Weismüller führt seine Kollektivunterschrift nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift Dr. Francis Noël, von Vuissens, in Erlenbach, Mitglied des Stiftungsrates. Sämtliche zeichnungsberechtigten Stiftungsratsmitglieder zeichnen nun zu zweien.

29. Dezember 1966.

Stiftung für das Personal des Verbandes Schweizerischer Schrott-Verbraucher, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1965, Seite 708). Die Unterschrift von Walter Friedli ist erloschen. Dr. Kurt Kohli führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Robert Buxtorf, von Basel, in Gerlafingen, Mitglied des Stiftungsrates.

Bern - Berne - Berna

Bureau Bern

27. Dezember 1966.

Stiftung Hasler-Werke, in Bern (SHAB. Nr. 54 vom 7. März 1959, Seite 703). Die Unterschrift von Adolf Wettstein, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen.

29. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma A. Lüscher AG., in Bern (SHAB. Nr. 212 vom 12. September 1964, Seite 2763). Die Unterschrift von Konrad Schmid, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neuer Präsident mit Einzelunterschrift ist Ernst Schmid, von Mühleberg, in Dieterswil, Gemeinde Rapperswil (Bern). Paul Stähli, Sekretär des Stiftungsrates, wohnt nun in Boll, Gemeinde Vechigen.

29. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Fasel & Brunner, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. Dezember 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt sie aufkommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall oder Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern usw. Einziges Organ der Stiftung ist der aus mindestens 2 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Für die Stiftung führen Einzelunterschrift: Hans Fasel, von Täfers, in Bern, Präsident, und Hans Brunner, von Mogelsberg, in Liebefeld, Gemeinde Köniz, Protokollführer und Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Lorrainestrasse 58 (bei der Stifterfirma).

30. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma W. Steiger, Druck- und Verlag A.G., in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Dezember 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt: Fürsorge für die Arbeitnehmer und ihre Hinterbliebenen im Alter, bei Invalidität, Krankheit und Unfall sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Die Organe der Stiftung sind der aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Für die Stiftung führt Willi Steiger, von Lichtensteig, in Bern, Präsident des Stiftungsrates, Einzelunterschrift. Karl Gnehm, von Fischenthal, in Erlenbach (Zürich), Sekretär des Stiftungsrates, und Georg Dermont, von Ruis, in Bern, Mitglied des Stiftungsrates, führen Kollektivunterschrift. Domizil: Moserstrasse 31 (bei der Stifterfirma).

30. Dezember 1966.

Personal-Versicherungskasse der Mitglieder des Verbandes Schweiz. Motorwagenbesitzer (Caisse d'assurance du personnel des membres de l'Association Suisse des Propriétaires d'Autocamions) (Cassa d'assicurazione del personale dei soci della Associazione Svizzera dei Proprietari d'autocarri), in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. Dezember 1965 eine Stiftung. Sie bezweckt: Fürsorge für das Fahrpersonal und andere Arbeitnehmer von Mitgliedern des Verbandes Schweizerischer Motorlastwagenbesitzer durch Gewährung von Unterstützungen und Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten und Nachkommen im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit und im Falle des Todes von Arbeitnehmern, sowie an die Mitglieder als Betriebsinhaber in gleichem Umfang (Mitversicherung). Einziges Organ der Stiftung ist der aus 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Der Präsident Ernst Kofmehl, von und in Derendingen; der Vizepräsident Viktor Kämpf, von Sigriswil, in Bern, und der dem Stiftungsrat nicht angehörende Geschäftsführer Eric Mentha, von Cortaillod, in Bern, führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Bahnhofplatz 5 (beim Verband Schweizerischer Motorlastwagenbesitzer).

Bureau Biel

29. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma W. Steinegger, in Biel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. November 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma durch Ausrichtung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer oder deren Angehörige und Hinterbliebene im Alter oder bei Tod, Invalidität, Krankheit und Unfall. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern. Dem Stiftungsrat gehören an: Willy Steinegger, Präsident, und Ottilie Steinegger-Flury, Sekretärin, beide von Neunkirch (Schaffhausen), sowie Gilbert Guyot, von La Chaux-de-Fonds, Personalvertreter, alle in Biel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil der Stiftung: Schützen-gasse 114, im Bureau der Firma W. Steinegger.

29 décembre 1966.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison E. Brandt & fils SA, à Bienne. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 24 novembre 1966, une fondation ayant pour but à accorder des allocations de secours: à l'employé, en cas de vieillesse, maladie, accident, invalidité, service militaire ou chômage de l'employé lui-même; à l'employé, en cas de maladie, accident ou invalidité de son conjoint, de ses enfants mineurs ou incapables de travailler, ainsi que d'autres personnes étant à sa charge; en cas de décès de l'employé, au conjoint survivant ainsi qu'aux personnes dont il assumait la charge, entièrement ou pour la part principale, au moment de son décès. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé d'au moins trois membres, nommés par l'entreprise fondatrice. La fondation est engagée par la signature collective

à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: René Voirol, des Genevez, à Bienne, président; Charles Brandt, du Locle, à Bienne, vice-président; Marie-Claire Stadelmann, de Flühli (Lucerne), à Bassecourt, secrétaire; Erica Brandt-Bottinelli, du Locle, à Bienne, et Fred Wälti, de Rüderswil, à Evilard. Adresse de la fondation: Rue du Marché 6, en les bureaux de la maison E. Brandt & fils SA.

Bureau Burgdorf

30. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Louis Stuber AG, in Kirchberg. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. Dezember 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Vorsorgeleistungen und Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma oder ihre Hinterlassenen im Alter oder bei Krankheit, Invalidität, Unfall, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern. Der Präsident des Stiftungsrates vertritt die Stiftung mit Einzelunterschrift; es ist dies Fritz Flückiger, von Rohrbach, in Kirchberg. Domizil der Stiftung: im Büro der Firma Louis Stuber AG, in Kirchberg.

Bureau de Courtelary

27 décembre 1966.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Fred Stampfli, à St-Imier. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 10 décembre 1966, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux membres du personnel de la maison «Fred Stampfli» en cas de vieillesse, maladie, invalidité, accident et à leur famille s'ils venaient à décéder. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de trois à cinq membres. La maison fondatrice nomme deux à trois membres, dont le président, alors que l'assemblée des bénéficiaires nomme un à deux membres. Le conseil de fondation désigne un ou deux contrôleurs. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président avec l'un des autres membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: Fred Stampfli, président, d'Aeschi (Soleure), à St-Imier; Yvonne Stampfli-Jeanerret, vice-présidente, d'Aeschi (Soleure), à St-Imier; Marcel Vuillaume, secrétaire, de Courgenay à St-Imier; Alexandre Geiser, membre, de Langenthal à St-Imier. Domicile: Rue du Midi 36, dans les bureaux de la maison Fred Stampfli.

Bureau Fraubrunnen

29. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Max Hug, in Utzenstorf. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. Dezember 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge durch Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma bzw. an ihre Angehörigen oder Hinterlassenen im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit, ferner für die Schulung oder berufliche Ausbildung der Kinder von Arbeitnehmern und für den Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtsanstalten zugunsten des Personals der Stifterfirma. Der Inhaber der Stifterfirma kann unter gewissen Voraussetzungen von der Fürsorgestiftung ebenfalls Zuwendungen erhalten. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern, die durch die Stifterfirma ernannt werden. Dem Stiftungsrat gehören an: Max Hug, von Rüschelen, in Utzenstorf, Präsident; Alice Hug-Aerni, von Rüschelen, in Utzenstorf, Sekretärin/Kassiererin; und Walter Glauser, von und in Fraubrunnen, als Vertreter der Arbeitnehmer; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil der Stiftung: Sonnmatt, im Büro der Firma «Max Hug».

Bureau Interlaken

29. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Fritz Burri Aktiengesellschaft, in Interlaken. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. Dezember 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der «Fritz Burri Aktiengesellschaft» bzw. ihre Hinterlassenen im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Militärdienst, Tod, Invalidität. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von drei Mitgliedern. Hans Burri, von Wahlern, in Interlaken, Präsident, und Karl Nill, von Winterthur, in Interlaken, Aktuar, zeichnen kollektiv. Domizil der Stiftung: am Sitz der Fritz Burri Aktiengesellschaft.

29. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Bauunternehmung Fritz Feuz, Interlaken, in Interlaken. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Dezember 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von Fürsorgeleistungen und Unterstützungsbeiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma zum Schutze gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität und Arbeitslosigkeit, an den überlebenden Ehegatten, die minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder oder an andere von ihm unterhaltene Personen, im Falle des Todes des Arbeitnehmers. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei Mitgliedern. Die Stifterfirma bezeichnet die Kontrollstelle. Mitglieder des Stiftungsrates sind: Fritz Feuz-Schild, Präsident; Olga Feuz-Schild, beide von Lauterbrunnen, in Interlaken, und Hans Zurbuchen, von Habbkern, in Unterseen. Der Präsident Fritz Feuz führt Einzelunterschrift; die Mitglieder Olga Feuz und Hans Zurbuchen vertreten die Stiftung durch Kollektivunterschrift. Domizil der Stiftung: Freiestrasse 37, bei der Stifterfirma.

Bureau de Moutier

30 décembre 1966.

Fonds Justine Amie Moser née Groslimond, à Reconvilier (FOSC. du 13 octobre 1956, N° 241, page 2600). La direction est actuellement composée de: Francis Ermatinger, de Schaffhouse, à Reconvilier, président; René Iff, d'Auswil, à Saules; Laurent Boillat, de et à Loveresse. Les pouvoirs de Germain Boillat, d'Armand Maeuslin et d'Isaac Neukomm sont radiés. La fondation est engagée par la signature collective à trois des membres de la direction.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

27. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Kindler & Cie AG, bisher in Bern (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1963, Seite 180). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. November 1966, genehmigt am 9. November 1966 durch den Ge-

meinderat der Stadt Bern und am 17. November 1966 durch den Regierungsrat des Kantons Bern, wurde der Sitz der Stiftung nach Münsingen verlegt. Die Stiftungsurkunde wurde entsprechend revidiert. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität und Tod. Im Todesfall werden die Leistungen der Stiftung ausgerichtet an den Ehegatten, die Nachkommen, die Eltern oder andere Personen, welche zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von diesem unterhalten wurden. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 4 Mitgliedern. Präsident und Vizepräsident sowie der nicht dem Stiftungsrat angehörende Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien für die Stiftung. Es sind dies: Klaus Leuenberger, von Melchnau in Muri b. Bern, Präsident; Hans Schenk, von Eggwil in Münsingen, Vizepräsident; Peter Biedermann, von Jens in Bern, Sekretär. Domizil: Belpbergstrasse 34, Münsingen, bei der Stifterfirma.

30. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Treuag, Buchhaltungs- und Revisions Treuhand AG, in Grosshöchstetten. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. Juli 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma durch Gewährung von Unterstützungen an den Arbeitnehmer im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit, im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, sowie an Personen für deren Unterhalt er im Zeitpunkt des Todes ganz oder zur Hauptsache aufkommen ist. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Charles Dick, von Grossaffoltern, in Neuenburg, Präsident; Werner Ruchti, von Steffisburg, in Grosshöchstetten, Sekretär; Hugo Weilenmann, von Hofstetten (Zürich), in Grosshöchstetten, Beisitzer. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Der Sekretär und der Beisitzer zeichnen zu zweien. Domizil der Stiftung: Grosshöchstetten.

30. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Emmentaler Handweberei Zäziwil AG, in Zäziwil. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. Juli 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma durch Gewährung von Unterstützungen an den Arbeitnehmer im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit, im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, sowie an Personen, für deren Unterhalt er im Zeitpunkt des Todes ganz oder zur Hauptsache aufkommen ist. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern. Ernst Künzi, von Schlosswil, in Zäziwil, Präsident, und Werner Ruchti, von Steffisburg, in Grosshöchstetten, Sekretär, führen Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung: Zäziwil, im Büro der Emmentaler Handweberei Zäziwil AG.

Luzern - Lucerne - Lucerna

27. Dezember 1966.

Fürsorge-Fond Berndorf Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1957, Seite 1347). Dr. Walter von Escher ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neue Mitglieder wurden in den Stiftungsrat gewählt Prof. Dr. Alois Troller, von Starrkirch (Solothurn) und Luzern, in Luzern; Dr. Hermann Schobesberger, von Oesterreich, in Ranshofen-Braunau (Deutschland), und Hans Jost, von Wynigen (Bern), in Luzern. Sie zeichnen zu zweien.

27. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Fa. Herzog A.G., Sursee, in Sursee. Gemäss Errichtungsurkunde vom 1. Dezember 1966 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der Stifterfirma im Alter oder bei Krankheit und Unfall, bzw. im Todesfall für die Hinterbliebenen. Es können bei unverschuldeter Notlage den im Dienst der Firma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern oder Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Präsident ist Kurt Huser, von Ennetbürgen, in Luzern; Aktuar: Franz Graf, von Rothenburg, in Sursee; Mitglied: Franz Albisser, von und in Geunsee. Sie zeichnen zu zweien. Adresse der Stiftung: Centralstrasse (bei der Stifterfirma).

27. Dezember 1966.

Wohlfahrtsstiftung der Firma Josef Holtz A.G. Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 175 vom 30. Juli 1945, Seite 1822). Klara Holtz ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des Vorstandes ist Norbert Holtz, von Büron und Luzern, in Luzern. Er führt Einzelunterschrift. Neue Adresse: Habsburgerstrasse 46.

30. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Fa. Karit Aktiengesellschaft Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1963, Seite 779). Dem Stiftungsrat gehören an: als Präsident Dr. Josef Lustenberger, bisher Mitglied, und als Mitglied Walter Korber (bisher). Sie zeichnen zu zweien. Die Unterschrift von Josef Lustenberger sen. ist erloschen.

30. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Atlas Treuhand AG., in Luzern (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1965, Seite 2176). Edwin Bänziger und Hans-Rudolf Marrer sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dem Stiftungsrat gehören nun an: als Präsident: Joseph M. Galiker (bisher), und als Mitglied Rudolf Wermelinger, von und in Békikon. Sie zeichnen zu zweien.

30. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Aeckerli A.G. Maschinenfabrik Reiden, in Reiden (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1966, Seite 2216). Josef Hugen-tobler ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien wurden in den Stiftungsrat gewählt: Paul Eitel-Aeckerli, von Herisau, in Reiden, und Karl Bläsi, von Zuchwil und Aedermannsdorf, in Reiden.

Freiburg - Fribourg - Friburgo

Bureau Tafers (Bezirk Sense)

29. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Gfeller A.G. Apparatefabrik Flamatt, in Flamatt, Gemeinde Wünnewil (SHAB. Nr. 270 vom 2. Februar 1963, Seite 332). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. Dezember 1966 und auf Grund

eines Beschlusses der Stifterfirma vom 21. April 1965, bestätigt durch Entscheid des Gemeinderates von Wünnewil als Aufsichtsbehörde laut Beschluss vom 21. Dezember 1966, wurde das Statut der Stiftung einer Totalrevision unterzogen. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

23. Dezember 1966.

Pensionskasse der Angestellten der Firma Gebrüder Stamm, in Basel (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1957, Seite 1828). Durch Urkunde vom 21. Dezember 1966 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde gleichen Tages das Stiftungsstatut geändert. Der Name lautet nun: Pensionskasse der Stamm-Unternehmungen. Die Stiftung bezweckt nun die Ausrichtung von Pensionen an das versicherte Personal der «Ulrich Stamm Bauunternehmung», in Basel, der «Stamm-Beton A.G.», in Birsfelden, der «Gebrüder Stamm A.G.», in Basel, sowie der Firma «Werner Stamm», Architekturbüreau und Liegenschaftsverwaltungen, in Binningen. Der Stiftungsrat besteht nun aus 7 Mitgliedern. Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder: Werner Stamm, Präsident, und Max Tschopp sind erloschen. Unterschrift wurde erteilt an die Mitglieder Dr. Peter Stamm, von und in Basel, Präsident; Christian Fridli, von Davos, in Basel; Dr. Ernst Weisskopf, von Pratteln, in Liestal; diese sowie das bisherige Stiftungsratsmitglied Ulrich Stamm, sind Vertreter der Stifterfirmen. Ferner ist Unterschrift erteilt an die Mitglieder Karl Köpf, von Basel, in Binningen; Fritz Scheidegger, von und in Basel, und Georges Sprecher, von Aesch (Basel-Landschaft), in Binningen; diese sind Vertreter des Personals. Je ein Vertreter der Stifterfirmen zeichnet mit einem Vertreter des Personals.

27. Dezember 1966.

Freie Akademische Stiftung, in Basel (SHAB. Nr. 106 vom 7. Mai 1955, Seite 1219). Die Unterschrift von Dr. Martin Iselin-Wenk ist erloschen. Als neues Mitglied des Kuratoriums führt Unterschrift zu zweien: Dr. Alcide Gerber, von Riehen, in Basel.

27. Dezember 1966.

Fondazione Gianrico Dollfus, in Basel (SHAB. Nr. 48 vom 28. Februar 1959, Seite 632). Die Unterschrift von Riccardo Rossi ist erloschen. Neu führt als Präsident des Stiftungsrates Unterschrift zu zweien: Dr. Plinio Cioccarri, von Osco, in Lugano.

28. Dezember 1966.

Schweizerischer Stipendienfonds für Musikstudien, in Basel (SHAB. Nummer 152 vom 2. Juli 1949, Seite 1764). Durch Urkunde vom 31. Dezember 1963 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 11. Oktober 1965 das Stiftungsstatut geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus drei Mitgliedern. Die Unterschriften von Alfred von der Mühl-Ziegler; Dr. Paul Sacher; Wilhelm Senn-Dürck; Carl Steuer-Gutzwiller und Benedikt Vischer-Staehelin sind erloschen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an die Stiftungsratsmitglieder Konrad Beck, Präsident, von und in Basel; Prof. Dr. Constantin Regamey, von und in Lausanne und Hans Heinz Schneeberger, von Rütshelen, in Basel. Neues Domizil: St. Johanns-Vorstadt 7 (bei K. Beck).

28. Dezember 1966.

Angestelltenfonds der Firma Schwitzer A.G., in Basel (SHAB. Nr. 182 vom 6. August 1960, Seite 2328). Neu führt als Stiftungsratsmitglied Unterschrift zu zweien: Jan Schwitzer, von Basel, in Obervil (Basel-Landschaft). Zum Geschäftsführer wurde ernannt: Dr. Walter Heeb, von Altstätten, in Pfaffhausen. Er zeichnet zu zweien.

28. Dezember 1966.

Wohlfahrtsfonds der RST Revisions-Steuerberatungs- und Treuhand A.G., in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Dezember 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die freiwillige Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und der affilierten Unternehmungen, welche von der Stifterfirma bezeichnet werden, sowie für deren Angehörige und Hinterbliebene. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder Eugen Merkl, von und in Basel, als Präsident, und Peter Bronner, von und in Zürich. Domizil: Steinengraben 37 (bei der Stifterfirma).

28. Dezember 1966.

RST-Stiftung, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Dezember 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin «RST Revisions-Steuerberatungs- und Treuhand A.G.» und der affilierten Unternehmungen, welche von der Stifterfirma bezeichnet werden, sowie für deren Angehörige und Hinterbliebene. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens zwei Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder Dr. Paul Legler, von Diesbach (Glarus), in Bern, als Präsident, und Dr. Harald Minikus, von Basel, in Birsfelden. Domizil: Steinengraben 37 (bei der Stifterfirma).

Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

23. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Werner Portenier, in Allschwil. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. April 1965 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin sowie deren Angehörigen und Hinterbliebenen. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern, von welchen Werner Portenier, von Reichenbach, in Binningen, als Präsident die Einzelunterschrift führt. Domizil: Bettenstrasse 83 (bei der Stifterin).

23. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Ringele A.G., in Bottmingen (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1963, Seite 2896). Aus dem Stiftungsrat ist Wilhelm Kiefer-Meier ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied Walter Flühler-Häner, von Himmelried (Sollthurn), in Birsfelden, in den Stiftungsrat gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten.

28. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Ditzler Aktiengesellschaft, in Aesch (SHAB. Nr. 54 vom 7. März 1964, Seite 748). Aus dem Stiftungsrat sind Arnold Tobler und Jakob Schweizer ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Albin Brunner ist als Aktuar des Stiftungsrates zurückgetreten, bleibt aber weiterhin dessen Mitglied. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Eugen Sommer, von Wyssachen (Bern), in Therwil (Basel-Land-

schaft), als Aktuar, und Hans Oetterli, von Grossdietwil (Luzern), in Reinach (Basel-Landschaft), als Mitglied. Präsident und Aktuar zeichnen unter sich oder je mit einem Mitglied des Stiftungsrates zu zweien.

28. Dezember 1966.

Stiftung Elco, in Allschwil (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1965, Seite 3493). Die Stiftungsurkunde wurde am 5. April 1966 mit Zustimmung der Justizdirektion als Aufsichtsbehörde vom 3. Juni 1966 und des Obergerichts vom 24. Juni 1966 geändert und den neuen gesetzlichen Bestimmungen angepasst. Der Stiftungsrat besteht nun aus 7 Mitgliedern. Die übrigen Änderungen betreffen die zu publizierenden Tatsachen nicht.

28. Dezember 1966.

Hans Obrist-Stiftung, in Reinach (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1957, Seite 3273). Hans Franceschini ist infolge Rücktrittes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates führt Ernst Hartmann, von Bretzwil (Basel-Landschaft), in Reinach (Basel-Landschaft), Kollektivunterschrift zu zweien.

29. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Buchdruckerei Hochuli AG, in Münchenstein. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 3. Oktober 1966 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin sowie deren Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall und anderweitig unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern, von welchen Ernst Hochuli-Meyer, von Reitnau, in Muttentz, als Präsident die rechtsverbindliche Einzelunterschrift führt. Domizil: St. Jakobstrasse 8 (bei der Stifterin).

29. Dezember 1966.

KNOLL Pensionskasse, in Liestal. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Dezember 1966 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer, sowie deren Angehörigen und Hinterbliebenen der Firma «Knoll AG, chemische Fabriken» (Knoll SA, Fabriques de produits chimiques) (Knoll Ltd., chemical works), Liestal, und weiterer affiliierter Firmen. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Ihm gehören an: Walther Müller, von und in Zürich, als Präsident mit Einzelunterschrift; Wolfgang Vierling, deutscher Staatsangehöriger, in Liestal, und Paul Rüeggsegger, von Langnau i. E., in Muttentz, letztere beiden als Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Oristalstrasse 65 (bei der Stifterin).

29. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Ernst Nachbur, in Waldenburg (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1965, Seite 462). Aus dem Stiftungsrat ist Lucie Nachbur, Sekretärin, ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. An ihre Stelle wurde als Sekretär in den Stiftungsrat gewählt: Walter Graf-Nachbur, von Gränichen, in Waldenburg; er zeichnet einzeln.

30. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Ernst Droll Söhne, in Gelterkinden (SHAB. Nr. 82 vom 11. April 1959, Seite 1029). Die Stiftungsurkunde wurde am 30. September 1966 mit Zustimmung der Justizdirektion als Aufsichtsbehörde vom 2. November 1966 geändert. Der Name der Stiftung lautet nun Personalfürsorgestiftung der Firma Willy Droll-Waldner. Aus dem Stiftungsrat ist Ernst Droll-Birrer infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Willy Droll-Waldner, bisher Mitglied; er zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien. Als neues Stiftungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde Beatrice Droll-Waldner, von Nussdorf, in Gelterkinden, gewählt.

30. Dezember 1966.

Personalfürsorge-Einrichtung der Firma Walter Weber, in Ormalingen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Oktober 1965 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin sowie deren Angehörigen und Hinterbliebenen. Dem aus mindestens zwei Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat gehören an: Walter Weber-Pfeil, als Präsident mit Einzelunterschrift; Ruth Weber-Pfeil, beide von Buus, in Ormalingen, und Kurt Grether-Alder, von Frenkendorf, in Ormalingen, als Aktuar, letztere beiden mit Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Kirchgassee 139 (bei der Stifterin).

Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

27. Dezember 1966.

Stiftung für die Arbeiter der SSC Steril Catgut Gesellschaft, in Neuhausen am Rheinfall. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Dezember 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Arbeiterinnen der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat aus 2 bis 5 Mitgliedern. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift vertreten durch Dr. Bernhard Peyer, von und in Schaffhausen, Präsident, und Pierre Guenat, von Le Noirmont, in Beringen. Domizil: Gaswerkstrasse, bei der Stifterfirma.

27. Dezember 1966.

Stiftung für die Angestellten der SSC Steril Catgut Gesellschaft, in Neuhausen am Rheinfall. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Dezember 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat aus 2 bis 5 Mitgliedern. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift vertreten durch Dr. Bernhard Peyer, von und in Schaffhausen, Präsident, und Pierre Guenat, von Le Noirmont, in Beringen. Domizil: Gaswerkstrasse, bei der Stifterfirma.

27. Dezember 1966.

Altstadtsiftung Stein am Rhein, in Stein am Rhein. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 24. November 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Bereitstellung und Verwaltung von Mitteln zum Schutze, zur Erhaltung und zur fachgemässen Erneuerung des historischen Bildes der Altstadt im Sinne der gegenwärtig geltenden Bauordnung der Stadt Stein am Rhein. Sie kann daher Eigentümern von charakteristischen Bauten innerhalb oder ausserhalb des geschützten Altstadtgebietes an die

Unterhaltungs- und Erneuerungskosten Beiträge ausrichten. Organe der Stiftung ist der Stiftungsrat aus 3 bis 9 Mitgliedern. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift vertreten durch Dr. Hanspeter Böhni, von Stein am Rhein und Berlingen, Präsident, und Heinrich Bächtold, von Schleithelm, Stiftungsverwalter, beide in Stein am Rhein. Domizil: Blaurockstrasse 255, beim Stiftungsverwalter.

30. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Wüscher AG, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1965, Seite 3661). Aus dem Stiftungsrat ist Max Wüscher, Präsident, infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident des Stiftungsrates gewählt: Heinrich Carl Sigerist-Klein, von und in Schaffhausen. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

30. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma H. Walser A.G. Zürchersmühle, in Urnäsch (SHAB. Nr. 47 vom 25. Februar 1961, Seite 573). Die Unterschrift von Hans Bruderer ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Jakob Schoch, von Herisau, in Hundwil; er zeichnet kollektiv zu zweien.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

27. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Wäschefabrik Wil AG, in Wil. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Dezember 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall bzw. bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 1 bis 5 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Kollektivunterschrift zu zweien Eberhard Weiss, von Stein (Aargau), in Thalwil, Präsident, und Kurt Schmucker, von Deutschland, in Wil, Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Bei der Stifterfirma, Gallusstrasse 17.

27. Dezember 1966.

Fürsorgestiftung der Firma Perosa A.-G. in Winterthur, bisher in Winterthur (SHAB. Nr. 35 vom 11. Februar 1950, Seite 396). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich als kantonale Aufsichtsbehörde vom 13. Oktober 1966 wurde der Sitz der Stiftung nach St. Gallen verlegt. Der Name der Stiftung lautet nun: Fürsorge-Stiftung der Firma Perosa A.G. in St. Gallen. Zweck ist: Fürsorge für das Personal der Firma «Perosa A.G.» gegen die wirtschaftliche Not und die ökonomischen Folgen von Alter und Invalidität. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Die Unterschriften von Paul Rossner, Präsident, Kurt Hamburger und Paula Bossert, Beisitzerin, sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Manfred Rossner, von und in St. Gallen, Präsident; Ruedi Keller, von Oberbussnang (Thurgau), in St. Gallen, und Elfriede Hauser, von Stadel (Zürich), in Zürich, beide Mitglieder des Stiftungsrates. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Bei der Stifterfirma, Rosengartenstrasse 1.

27. Dezember 1966.

Fürsorgestiftung für die Arbeiter und Angestellten der Firma F. Schwald, in St. Gallen (SHAB. Nr. 78 vom 3. April 1965, Seite 1057). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 28. November 1966 wurde der Neufassung der Stiftungsurkunde zugestimmt. Der Name der Stifterfirma lautet nun «F. Schwald A.G. St. Gallen», derjenige der Stiftung: Personalfürsorgestiftung F. Schwald A.G. St. Gallen. Zweck ist nun: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 bis 5 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle.

27. Dezember 1966.

Fürsorgefonds für die Angestellten und Arbeiter der Firma Rossner & Co., in St. Gallen (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1947, Seite 2135). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 11. Oktober 1966 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun: «Rossner & Co. AG., Strumpffabrik», derjenige der Stiftung: Fürsorgefonds für die Angestellten und Arbeiter der Firma Rossner & Co. AG., Strumpffabrik. Die Unterschriften von Paul Rossner und Emil C. Brander sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Manfred Rossner, von und in St. Gallen, mit Einzelunterschrift, sowie Rudolf Keller, von Oberbussnang (Thurgau), in St. Gallen, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

27. Dezember 1966.

Personalfürsorge- und Wohlfahrtsstiftung der Firma NIBA-Kellereien AG, in Bazenheid, Gemeinde Kirchberg. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Dezember 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod sowie bei unverschuldeter Notlage; die Wohlfahrt der Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma durch Betrieb und Schaffung von Kantinen, Aufenthalts- und Ruheräumen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 1 bis 5 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnet mit Einzelunterschrift Albert Niedermann, von Henau, in Bazenheid, Gemeinde Kirchberg, einziges Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Mühlastrasse.

27. Dezember 1966.

Personalfürsorge- und Wohlfahrtsstiftung der Firma Albert Niedermann, in Bazenheid, Gemeinde Kirchberg. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Dezember 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod sowie bei unverschuldeter Notlage, die Wohlfahrt der Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma durch Betrieb und Schaffung von Kantinen, Aufenthalts- und Ruheräumen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 1 bis 5 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung

zeichnet mit Einzelunterschrift Albert Niedermann, von Henau, in Bazenheid, Gemeinde Kirchberg, einziges Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Hauptstrasse, bei Albert Niedermann.

29. Dezember 1966.

Wohlfahrtsfonds der Firma Gilli, Gafafer & Co. St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1946, Seite 428). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 5. Dezember 1966 wurde die Stiftungsurkunde neu gefasst. Der Name der Stiftung lautet nun: Personalfürsorgestiftung der Firma Gilli, Gafafer & Co. Zweck ist nun: Aeufnung von Mitteln und die Verwendung dieser Mittel zu Fürsorge- und Wohlfahrtsleistungen zugunsten der männlichen und weiblichen Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und ihrer Familienangehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod, sowie Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit, Militärdienst und sonstiger Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 bis 5 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Die übrigen Änderungen berühren die bereits publizierten Tatsachen nicht. Robert Gilli, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Hans Gafafer, bisher Mitglied des Stiftungsrates, ist nun Präsident. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Alfred Rieter, von Winterthur, in St. Gallen, und Albert Cincera, von und in St. Gallen. Der Präsident zeichnet kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates.

Graubünden — Grisons — Grigioni

30. Dezember 1966.

Chapella Sonderschulheim für geistig behinderte Kinder, in S-chanf. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 7. Dezember 1966 eine Stiftung. Zweck: Gründung und Betrieb eines Schulheimes für geistig behinderte Kinder. Der Stiftungsrat besteht aus 25 Mitgliedern. Zeichnungsberechtigte Mitglieder des Stiftungsrates sind: Jakob Michael, von Casti-Wergenstein, in Samedan, als Präsident; Marcella Maier-Kühne, von Tschlin, in St. Moritz, als Aktuarin, und Lydia Vogel, von Herblingen (Bern), in Samedan, als Kassierin, alle mit Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: c/o Florian Salzgeber sen.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

28. Dezember 1966.

Fürsorgefonds der Schweizerischen Schälmmühle E. Zwicky A.G., in Hasli Wigoltingen (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1946, Seite 148). Emil Zwicky, Vorsitzender, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Heinrich Klopfenstein, bisher Mitglied, ist nun Vorsitzender. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Ernst Uhlmann, von Trub, in Hasli-Wigoltingen, und Eugen Hungerbühler, von Eggenach, in Wigoltingen. Der Vorsitzende vertritt die Stiftung durch Kollektivunterschrift mit je einem Mitglied.

30. Dezember 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Kung & Cie., in Münchwilen (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1958, Seite 1701). An Stelle von Adolf Knuser, der aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und dessen Unterschrift erloschen ist, wurde Erna Trüby, von und in Münchwilen, als neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

30 dicembre 1966.

Fondazione di previdenza per il personale della ditta Buzzi Riccardo, in Sementina. Fondazione costituita con atto notarile statuto del 22 dic. 1966. Scopo: previdenza per i dipendenti della ditta fondatrice e dei loro familiari e superstiti, mediante la concessione di indennità in caso di vecchiaia, morte, invalidità ed altri eventuali stati di bisogno. Consiglio d'amministrazione: formato da 3 membri, di cui due nominati dalla ditta e uno nominato dai e tra i suoi dipendenti. La fondazione è vincolata dalla firma collettiva a due dei membri del consiglio d'amministrazione, che così si compone: Riccardo Buzzi di Riccardo da Porza, in Lugano, presidente; Riccardo Buzzi fu Giovanni, da Porza, in Ascona, vice-presidente, e Roberto Ghilardi, da Campo Blenio, in Bellinzona, segretario. Recapito: c/o la ditta fondatrice.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Grandson

29 décembre 1966.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'Hôpital de Sainte-Croix, à Sainte-Croix. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 27 décembre 1966, une fondation. Elle a pour objet la protection des employés de l'Hôpital et de leurs survivants contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité, de la maladie et de la mort. Elle peut également accorder des prestations à des employés de l'Hôpital ou à leurs survivants, lorsque le bénéficiaire est tombé dans le besoin sans en être responsable. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 5 membres, dont 3 nommés par l'Hôpital et deux nommés par le personnel assuré. Le comité de l'Hôpital nomme le président du conseil de fondation. La commission de contrôle se compose d'un membre nommé par le conseil de fondation et d'un membre nommé et choisi par le personnel assuré. Albert Reuge, de Buttes, est président; Gustave Thévenaz, de Bulle, vice-président; Adalbert Jaques, de Ste-Croix, secrétaire-caissier. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire-caissier. Adresse de la fondation: Hôpital de Ste-Croix, rue des Rosiers 27.

Bureau de Lausanne

30 décembre 1966.

Fonds en faveur des activités culturelles de l'Exposition nationale suisse-Lausanne 1964, à Lausanne (FOSC. du 12 mai 1962, page 1400). La fondation est dissoute (décision du Département fédéral de l'Intérieur du 19 août 1966). La liquidation est terminée; la fondation ne peut pas être radiée, l'autorité fiscale cantonale n'ayant pas encore donné son accord.

30 décembre 1966.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel d'Union Romande et Amann S.A. Lausanne, à Lausanne (FOSC. du 31 décembre 1952, page 3206). La signature d'Edouard G. Wohlers est radiée, Robert Mottier, membre, est nommé président; il continue à signer collectivement à deux.

30 décembre 1966.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Marcel Schneider S.A., à Lausanne, fondation (FOSC. du 16 janvier 1965, page 179). La signature de la secrétaire Mireille Briol est radiée. Nouvelle secrétaire avec signature collective à deux: Rose-Marie Rothenbach, de Winterthour, à Lausanne.

30 décembre 1966.

Fondation de prévoyance de l'Association Forestière Vaudoise, à Lausanne (FOSC. du 2 février 1963, page 333). La signature du vice-président Charles-Edouard Rochat est radiée. Alix Jaccard, de et à Ste-Croix, est nommé vice-président avec signature collective à deux.

Bureau de Vevey

29 décembre 1966.

Fonds de Prévoyance en faveur du Personnel de Tusa S.A. à Vevey, à Vevey. Sous cette dénomination il a été créé, par acte constitutif du 16 décembre 1966, une fondation ayant pour but d'aider, par les moyens que son conseil jugera appropriés, les employés et ouvriers stables de la fondatrice, la société anonyme Tusa S.A. à Vevey, leurs familles et leurs survivants, à faire face aux circonstances économiques résultant des charges de famille, du décès, de la vieillesse, de la maladie, d'un accident, de l'invalidité, du service militaire, du chômage et de la mort. L'assistance peut également être accordée au personnel en cas de maladie prolongée, à condition que la fondatrice n'y soit pas, elle-même, légalement obligée. La fondation peut conclure des contrats d'assurances collectifs ou individuels en faveur du personnel de la fondatrice. La fondation est administrée par un conseil de cinq membres, dont trois sont nommés par la fondatrice et deux par les bénéficiaires du fonds. Jeanne-Andrée Hauf-Bontems, de et à Lausanne, est présidente; Gustave Genillard, d'Ormont-dessus, à Aigle, est vice-président; Louise Mattio, de Renens (Vaud), à La Tour-de-Peilz, est secrétaire-comptable; Pierre Durheim, de Vevey, à La Tour-de-Peilz, et Gaston Grin, de Gressy, à Vevey, sont membres. Ces membres signent collectivement à deux. Adresse: avenue de Gilamont 15, dans les locaux de la fondatrice.

Wallis - Valais - Vallese

Bureau Brig

26. Dezember 1966.

Internatsstiftung des Kollegiums Spiritus Sanctus in Brig, in Brig, Führung eines Internates am Kollegium von Brig usw. (SHAB. Nr. 278 vom 28. November 1959). Die Unterschriften von Dr. Ludwig Werlen, Präsident, und Beat Rittler, Kassier, sind erloschen. Dr. Albert Carlen, bisher Aktuar, ist Präsident, und Ernst Schmidt, bisher Vizepräsident, ist Aktuar. Neu sind in den Vorstand gewählt worden: Samuel Summermatter, von Herbruggen, als Vizepräsident, und Albert Bellwald, von Wiler, als Kassier, beide in Brig. Der Präsident oder der Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit dem Kassier oder dem Aktuar.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

28 décembre 1966.

Fondation Jules Ducommun-Robert, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 25 mars 1961, N° 71). Pierre Feissly, vice-président, est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Edgar Meyrat, de St-Imier, à La Chaux-de-Fonds, a été nommé vice-président. La fondation est toujours engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président, conjointement avec celle du trésorier ou du secrétaire.

Bureau de Neuchâtel

27 décembre 1966.

Asile du Prébarreau, à Neuchâtel (FOSC. du 2 mai 1964, N° 100, page 1388). Les statuts ont été modifiés selon arrêté du Conseil d'Etat de la République et canton de Neuchâtel du 20 décembre 1966. La fondation, jusqu'ici administrée par un comité de direction de 12 membres, est actuellement administrée par un comité de 5 membres. Les statuts ont encore été modifiés sur d'autres points non soumis à publication. Claudine de Reynier présidente, Colette de Perrot vice-présidente, Alice Courvoisier secrétaire, Géraldine de Perrot, Monique Mosset, Valérie de Meuron, Marianne Morel, Francine Attinger, Eva Courvoisier, Elisabeth de Coulon, Marguerite de Pury, Gilberte Racine ont démissionné. Leurs pouvoirs sont éteints. Le nouveau comité a été désigné comme suit: Charles Péan, de nationalité française, à Berne, président; Herbert Silverberg, de Berne, à Berne, vice-président; Walter Zahnd, de Rüschegg (Berne), à Berne, secrétaire; Walter Vogt, d'Allschwil (Bâle-Campagne), à Berne, secrétaire, et Gisèle Jallut, de nationalité française, à Berne. La fondation est engagée par la signature collective du président ou du vice-président avec un autre membre. Locaux: Evole 96.

28 décembre 1966.

Fonds de Secours Runtal, à Neuchâtel. Sous ce nom il a été constitué, selon acte authentique dressé le 21 décembre 1966, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers des sociétés appartenant au «Groupe Runtal» ou affiliés à ce groupe, ainsi qu'à leurs proches se trouvant sans qu'il y ait faute grave de leur part aux prises avec des difficultés financières. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de trois membres au moins, nommés par les conseils d'administration des sociétés fondatrices. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil. Celui-ci est composé de: Egon Runte, d'Hauterive, à Neuchâtel, président; Charles Antoine Hotz, de Baar et Neuchâtel à Neuchâtel, vice-président, et Jean-Claude Charton, de Genève, à Peseux, secrétaire. Adresse de la fondation: route des Falaises 7, dans les bureaux de «Runtal S.A.».

29 décembre 1966.

Fondation de prévoyance pour le personnel de Draize S.A., à Neuchâtel. Sous ce nom il a été constitué selon acte authentique dressé le 21 décembre 1966, une fondation. Elle a pour but d'assurer le personnel de «Draize

S.A.» et les familles de ce personnel contre les conséquences économiques de la vieillesse et de la mort. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de trois membres, dont deux désignés par le conseil d'administration de «Draize S.A.» et un nommé par le personnel assuré. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: André Bonhôte, de Peseux, à Neuchâtel, président; Pierre Matthey de Savagnier, à Neuchâtel, secrétaire et Georges-Aimé Billaud de Donneloye, à Neuchâtel, membre. Rue des Draizes 51, 2006 Neuchâtel, dans les bureaux de «Draize S.A.».

29 décembre 1966.

Fondation pour le personnel de Draize S.A., à Neuchâtel (FOSC. du 13 février 1965, N° 36, page 483). Avec l'autorisation de l'autorité de surveillance (Conseil communal de Neuchâtel), cette fondation a modifié sa dénomination qui sera désormais Fondation de Draize S.A. Par suite de démission, Hans Marti n'est plus président. Ses pouvoirs sont éteints. Le conseil de fondation est composé de: André Bonhôte, jusqu'ici inscrit comme secrétaire, président; Pierre Matthey, de Savagnier, à Neuchâtel, secrétaire (nouveau); Georges Aimé Billaud, membre (déjà inscrit). La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation.

Genf - Genève - Ginevra

27 décembre 1966.

Fondation patronale de prévoyance en faveur du personnel de la Société pour l'Exploitation de l'Hôtel du Rhône, à Genève. Date de l'acte constitutif: 19 décembre 1966. But: prémunir le personnel de la «Société pour l'Exploitation de l'Hôtel du Rhône», à Genève, société anonyme, contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité; venir en aide aux membres du personnel de ladite société qui seraient dans la gêne, sans faute de leur part, par suite de maladie, accident, chômage et service militaire. En cas de décès de l'un d'eux, la fondation peut venir en aide à sa famille. Administration: conseil de deux membres au moins. Signature: collective de Jean de Senarclens, de Genève, à Chêne-Bougeries, président, et Raymond Bordier, de Genève, à Vandœuvres, secrétaire, tous deux membres du conseil. Adresse: 17, rue Bovy-Lysberg, chez la Société Générale pour l'Industrie.

27 décembre 1966.

Fonds de prévoyance de l'entreprise Adrien Meier et Cie, Mario Bacchetta successeur, à Genève (FOSC. du 15 septembre 1962, page 2640). Acte de fondation modifié le 15 novembre 1966. Nouveau siège: Lancy. Adresse: 6 A, chemin Grange-Collomb, Grand-Lancy.

28 décembre 1966.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel d'A. Henrioud SA, à Genève. Date de l'acte constitutif: 22 décembre 1966. But: prémunir les ouvriers et employés de «A. Henrioud SA», à Genève, contre les conséquences économiques de la vieillesse, de la maladie, des accidents et du décès. La fondation peut en outre accorder des prestations aux ouvriers, employés et anciens employés de ladite société lesquels se trouveraient dans la gêne sans faute de leur part par suite de maladie, accidents ou vieillesse, ou encore venir en aide aux survivants de l'employé décédé. Administration: un à cinq membres. Signature: individuelle de René Guzzoni, de Genève, à Chêne-Bougeries, membre du conseil. Adresse: 30, rue du Nant, chez A. Henrioud SA.

29 décembre 1966.

Fondation du Centre d'Etudes sociales et de Loisirs, à Satigny. Date de l'acte constitutif: 23 décembre 1966. But: promouvoir le développement culturel et social des salariés, la diffusion de l'idéal de liberté propagé actuellement par les mouvements syndical, coopératif et éducatif progressiste, dans un esprit d'indépendance et de tolérance. Administration: conseil de trois membres au moins et cinq au plus. Signature: collective à deux de Lucien Tronchet, de Choulex, à Genève, président; Georges Borel, de et à Genève, secrétaire, et Raymond Bertholet, de Genève, à Chêne-Bougeries, tous membres du conseil. Adresse: Chouilly.

29 décembre 1966.

Fonds de Prévoyance pour Employés de Tavano SA, à Genève (FOSC. du 24 juillet 1965, page 2334);
Fonds de Prévoyance pour Ouvriers de Tavano SA, à Genève (FOSC. du 24 juillet 1965, page 2334);
Fonds de prévoyance pour employés de Tavano Représentation SA, à Genève (FOSC. du 23 juillet 1966, page 2378).

Paul Anliker, membre et président du conseil (inscrit), est maintenant domicilié à Chêne-Bougeries.

Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales

Nauta & Noorduyn AG in Liq., Luzern

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Zweite Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 30. Dezember 1966 die Auflösung und Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR aufgefordert, ihre Forderungen oder sonstigen Ansprüche unverzüglich bei der Gesellschaft anzumelden. (AA. 6°)

8000 Zürich, 4. Januar 1967

Nauta & Noorduyn AG in Liq.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Türkei

Kreditabkommen zwischen der Schweiz und der Türkei vom 20. Oktober 1966

in Kraft getreten am 8. Dezember 1966

Mit Bundesbeschluss vom 17. Februar 1964 über die Gewährung von Finanzerleichterungen an die Türkei in Verbindung mit dem türkischen Fünfjahresplan (1963-1967) hatten die Eidgenössischen Räte einem Hilfsprogramm zugestimmt, das im Rahmen der Arbeiten des Konsortiums für die Türkei der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung auszuführen ist. Dieses im Jahre 1962 zur Sicherstellung der externen Finanzierung des türkischen Fünfjahresplanes gegründete Konsortium besteht aus den meisten europäischen Industrieländern, einschliesslich der Schweiz, sowie den Vereinigten Staaten und Kanada.

Die Verhandlungen über die Gewährung einer neuen schweizerischen Kredittranche führten am 20. Oktober 1966 zum Abschluss von zwei Abkommen, die am 8. Dezember 1966 in Kraft getreten sind. Diese neue Tranche für die Jahre 1966 und 1967, die den Rest des Hilfsprogramms darstellt, welches von den eidgenössischen Räten beschlossen wurde, beträgt total 16,1 Millionen Franken. Von diesem Betrag wird erst nächstes Jahr ein Teil zur Verfügung gestellt. Die Kreditbedingungen, die denjenigen der Kredite an die Türkei von andern Konsortialländern angeglichen sind, tragen dem Umstande Rechnung, dass es sich dabei um eine besondere Hilfe an ein Entwicklungsland handelt, das Mitglied der OECD ist.

1. Auf Grund eines der Abkommen wird der Zentralbank der Türkischen Republik ein Betrag von 4,1 Millionen Franken zur Refinanzierung der Fälligkeiten 1966 (2,1 Millionen Franken) und 1967 (2 Millionen Franken) aus dem Kreditabkommen von 1958 und dem Abkommen von 1959 über die Konsolidierung der Handelsschulden zur freien Verfügung gestellt.

Die Rückzahlung der Jahresrate 1966 soll in zwei gleichen Tranchen erfolgen, die am 31. Dezember 1972 und 31. Dezember 1973 fällig werden, während die Rückzahlung der Jahresrate 1967 ebenfalls in zwei gleichen Tranchen erfolgt, und zwar am 30. Juni 1973 und 30. Juni 1974. Das Gesamtdarlehen wird mit 3% verzinst.

2. Das andere Abkommen betrifft die Gewährung eines Kredites von 12 Millionen Franken, der für die Bezahlung von Lieferungen schweizerischer Investitionsgüter mit langer wirtschaftlicher Amortisationsdauer und von schweizerischen Dienstleistungen ähnlicher Natur bestimmt ist. Die Kredittranche für das Jahr 1966 im Betrage von total 7 Millionen Franken ist vom Tage des Inkrafttretens des Abkommens offen; diejenige für 1967, im Betrage von 5 Millionen Franken, am 1. Januar 1967. Das Gesamtdarlehen, das mit 3½% verzinst wird, soll in 30 gleichen halbjährlichen Zahlungen zurückerstattet werden, wobei die erste Rückzahlungsrate am 31. Dezember 1973 fällig ist. Da er nicht den Importeuren, sondern dem türkischen Staat gewährt wird, betrifft dieser Kredit die privatrechtlichen Beziehungen zwischen den schweizerischen Lieferanten und ihren Kunden nicht direkt. Die Zahlungen werden gemäss den privaten Verträgen ausgeführt, die allerdings nicht frei abgeschlossen werden können, weil Kreditgeschäfte nach den Erklärungen der türkischen Delegation gegenwärtig in der Türkei nicht bewilligt werden.

Die von den türkischen Importeuren geschuldeten Beträge werden den schweizerischen Gläubigern gemäss den in den privaten Verträgen vorgesehenen Fälligkeiten zugunsten des Kredites ausbezahlt.

Damit der Kredit beansprucht werden kann, müssen die Verträge für die vorgesehenen Lieferungen und Dienstleistungen bis zum 31. Dezember 1968 abgeschlossen sein, wobei diese Frist unter noch zu vereinbarenden Bedingungen verlängert werden kann.

Wie schon bei den im Februar 1965 der Türkei im Rahmen der beiden ersten Tranchen der schweizerischen Konsortialhilfe gewährten Krediten gleicher Art, sind die Zulassung und die Bezahlung der im Rahmen des Abkommens bewilligten Geschäfte in einem Protokoll betreffend die Anwendung geregelt, das einen integrierenden Bestandteil des Abkommens darstellt. Wenn es sich um schweizerische Lieferungen oder andere schweizerische Leistungen handelt, die nach den Bestimmungen des Abkommens und nach der Definition unter Ziffer 1 des Anwendungsprotokolls grundsätzlich in Betracht kommen, erteilt die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements dem Exporteur auf Gesuch hin einen positiven Vorbescheid. Die türkischen Behörden bestimmen auf Grund der in dieser Weise erteilten Vorbescheide diejenigen Geschäfte, deren Bezahlung im Rahmen des Abkommens erfolgen kann. Der endgültige Entscheid über die Zulassung von Transaktionen, von dem die Handelsabteilung den schweizerischen Interessenten Kenntnis gibt, fällt somit in die Zuständigkeit der türkischen Behörden. Das Vorbescheidgesuch («Demande de préavis») kann der Handelsabteilung des EVD mittels eines Formulars unterbreitet werden, das sie den Exporteuren zur Verfügung stellt. Es ist zu empfehlen, ihr dieses Gesuch erst zu unterbreiten, wenn ein Geschäft weitgehend vorbereitet ist, wenn Abschluss (unter Vorbehalt des Entscheides hinsichtlich der Bezahlung über den Kredit oder ausserhalb desselben) des privaten Vertrages. Der Zahlungsmechanismus für im Rahmen des Abkommens genehmigte Transaktionen ist ebenfalls im Protokoll betreffend die Anwendung geregelt.

Auf Grund eines Bundesratsbeschlusses vom 26. Februar 1965 ist die Schweizerische Verrechnungsstelle mit der technischen Durchführung des Abkommens beauftragt und ermächtigt, zur Deckung ihrer Spesen eine Gebühr von 1‰ auf den an die Exporteure ausgeführten Zahlungen zu erheben.

3. Schliesslich sind parallel zu diesen Krediten Zahlungen im Betrage von ungefähr 3,7 Millionen Franken für die Jahre 1966 und 1967 bereits geleistet worden oder sollen noch geleistet werden, im Rahmen des 1964 unterzeichneten Abkommens zur Finanzierung eines Projektes der Technischen Zusammenarbeit für die Milchverwertung in Kars und Istanbul.

4. Das Abkommen über den gebundenen Kredit von 12 Millionen Franken und das Protokoll betreffend die Anwendung vom 20. Oktober 1966 haben folgenden Wortlaut:

Abkommen

zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Türkischen Republik über die Gewährung eines Kredites von 12 Millionen Schweizer Franken an die Türkei

Abgeschlossen in Bern am 20. Oktober 1966

Datum des Inkrafttretens: 8. Dezember 1966

Die Schweizerische Regierung
und

die Türkische Regierung

im Hinblick auf den Beschluss der Türkischen Regierung, die Wirtschaft der Türkei durch Anwendung des Fünfjahresplanes für die Periode 1963-1967 in stabiler und ausgeglichener Weise zu entwickeln;

gestützt auf die vom Konsortium für die Türkei der OECD, dem die vertragsschliessenden Parteien als Mitglieder angehören, eingeleitete multilaterale Aktion zur finanziellen Erleichterung der Durchführung des erwähnten Programms und

vom Wunsche beseelt, die wirtschaftlichen Beziehungen und die Zusammenarbeit zwischen den beiden Ländern auszubauen,

haben folgendes vereinbart:

Artikel 1

Die Schweizerische Eidgenossenschaft eröffnet der Türkischen Republik einen Kredit von 12 Millionen Schweizer Franken (zwölf Millionen Franken), und zwar 7 Millionen bei Inkrafttreten dieses Abkommens (Anteil für 1966) und 5 Millionen am 1. Januar 1967 (Anteil für 1967) zu den nachfolgenden Bedingungen.

Artikel 2

Dieser Kredit, der zur finanziellen Durchführung des türkischen Fünfjahresplanes beitragen soll, ist bestimmt für die Bezahlung von Lieferungen schweizerischer Investitionsgüter mit einer langen wirtschaftlichen Amortisationsdauer und von schweizerischen Dienstleistungen ähnlicher Natur, die mit Projekten dieses Planes im Zusammenhang stehen.

Artikel 3

Die schweizerischen Behörden und die türkischen Behörden bezeichnen im gegenseitigen Einvernehmen von Fall zu Fall diejenigen schweizerischen Investitionsgüter und schweizerischen Dienstleistungen, die im Rahmen dieses Abkommens bezahlt werden.

Diese Bezeichnung schliesst die vorgängige oder nachträgliche Erteilung aller für die ordnungsgemässe Abwicklung der einzelnen Geschäfte erforderlichen Bewilligungen ein.

Artikel 4

Die Bezahlung der in Artikel 3 erwähnten Investitionsgüter und schweizerischen Dienstleistungen erfolgt vollständig im Rahmen des in Artikel 1 aufgeführten Betrages.

Die Zahlungen an die schweizerischen Gläubiger erfolgen gemäss den in den privaten Verträgen vorgesehenen Fälligkeiten.

Artikel 5

Der Gegenwert der in Artikel 3 erwähnten Lieferungen und Dienstleistungen wird den schweizerischen Gläubigern gemäss dem vorstehenden Artikel 4 auf Grund von Zahlungsaufträgen der Zentralbank der Türkischen Republik ausbezahlt, die von den zuständigen schweizerischen Behörden visiert werden.

Artikel 6

Die Türkische Regierung verpflichtet sich, für den Kredit der Schweizerischen Eidgenossenschaft nach Massgabe seiner Benützung einen jährlichen Zins von 3¼% (drei und dreiviertel Prozent) zu zahlen.

Die Zinsen werden am 30. Juni und 31. Dezember jeden Jahres bezahlt, erstmals am Ende des Semesters, in dem die erste Zahlung durch die Schweizerische Eidgenossenschaft erfolgt ist.

Artikel 7

Die Türkische Regierung, die unabhängig von der Bezahlung der Schulden durch die türkischen Schuldner den Kreditbetrag der Schweizerischen Eidgenossenschaft schuldet, verpflichtet sich, diesen Kredit in 30 gleichen Semesterzahlungen jeweils am 30. Juni und am 31. Dezember jeden Jahres zurückzuerstatten, erstmals am 31. Dezember 1973.

Die Türkische Regierung behält sich vor, ihre Schuld gegenüber der Schweizerischen Eidgenossenschaft ganz oder teilweise vorzeitig zurückzuzahlen.

Artikel 8

Die Zahlung der Zinsen und der Amortisationen erfolgt ausserhalb eines allfälligen Abkommens über den Zahlungsverkehr zwischen den beiden Ländern, in Schweizer Franken an die Schweizerische Nationalbank in Zürich für Rechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft.

Artikel 9

Damit der auf Grund dieses Abkommens eröffnete Kredit beansprucht werden kann, müssen die Verträge über die in Artikel 3 erwähnten Lieferungen und Dienstleistungen bis zum 31. Dezember 1968 fest abgeschlossen sein. Diese Frist kann im gegenseitigen Einvernehmen unter zwischen den beiden Regierungen zu vereinbarenden Bedingungen verlängert werden.

Artikel 10

Dieses Abkommen tritt nach seiner Genehmigung durch beide Regierungen in Kraft.

Ausgefertigt in Bern, in zwei Exemplaren, am 20. Oktober 1966.

Für die Schweizerische Regierung: Für die Türkische Regierung:
(gez.) E. H. Léchot (gez.) Sermet R. Pasin

Protokoll

betreffend die Anwendung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Türkischen Republik über die Gewährung eines Kredites von 12 Millionen Schweizer Franken an die Türkei

Abgeschlossen in Bern am 20. Oktober 1966

Datum des Inkrafttretens: 8. Dezember 1966

Im Hinblick auf das heute unterzeichnete Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Türkischen Republik betreffend die Gewährung eines Kredites von 12 Millionen Schweizer Franken an die Türkei haben die beiden vertragschliessenden Parteien folgendes vereinbart:

I. Definition der Begriffe «Investitionsgüter» und «Dienstleistungen»

Unter Investitionsgütern im Sinne von Artikel 2 des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Türkischen Republik sind Investitionsgüter von einer wesentlichen Bedeutung für die Entwicklung der türkischen Wirtschaft, die eine lange Amortisationsdauer bedingen, zu verstehen, namentlich Ausrüstungen für Elektrizitätswerke, Ausrüstungen für den Sektor Transport und Verkehr, für Hafeneinrichtungen, für den Bergbau usw., sowie Ausrüstungsgüter für die Entwicklung der Infrastruktur, der Energieproduktion, der Grundstoffindustrien (einschliesslich der Textilindustrien) und für die Nutzung der Bodenerträge.

Unter Dienstleistungen im Sinne von Artikel 2 sind hauptsächlich bedeutende Leistungen auf dem Gebiete des geistigen Eigentums zu verstehen, wie zum Beispiel die Tätigkeit beratender Ingenieure.

II. Eröffnung des Kredites und Schweizerische Organe für die Durchführung des Abkommens

Die Schweizerische Eidgenossenschaft eröffnet nach dem Inkrafttreten des Abkommens einen Kredit zugunsten der Zentralbank der Türkischen Republik (im folgenden: ZBTR), die für Rechnung der Türkischen Republik handelt.

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements (im folgenden: Handel) prüft die Gesuche der schweizerischen Lieferanten von Gütern und der Erbringer von Dienstleistungen (im folgenden: Lieferungen) und beschliesst über deren Zulassung. Die Finanzverwaltung des Eidgenössischen Zoll- und Finanzdepartements verwaltet den Kredit. Die Schweizerische Verrechnungsstelle (im folgenden: SVS) ist mit der technischen Durchführung beauftragt.

III. Konsultationsverfahren

1. Die Lieferanten verlangen beim Handel einen Vorbescheid (Inhalt des Vorbescheidgesuches: siehe Beilage).
2. Nach Prüfung des Gesuches hinsichtlich der Uebereinstimmung der Investitionsgüter und der Dienstleistungen mit den Bestimmungen des Abkommens sendet der Handel die Exemplare Nr. 1 bis 4 des Vorbescheides, soweit er positiv ausfällt, an den schweizerischen Lieferanten zurück. Der Vorbescheid hat eine Gültigkeit von 3 Monaten und kann verlängert werden, falls es die Verhältnisse rechtfertigen.
3. Der schweizerische Lieferant übermittelt die Exemplare Nr. 1 bis 3 des Vorbescheides dem türkischen Importeur.
4. Der türkische Importeur unterbreitet die Exemplare Nr. 1 und 2 des Vorbescheides der ZBTR, die den Handel wissen lässt, ob der Auftrag von ihr zur vollständigen Bezahlung zulasten des Kredites zugelassen ist oder nicht. Diese Mitteilung der ZBTR erfolgt mit dem Exemplar Nr. 1 des Vorbescheides spätestens drei Monate nach dem Datum seiner Ausstellung.
5. Falls die ZBTR zugestimmt hat, benachrichtigt der Handel den Lieferanten, dass die Lieferung zur Bezahlung zulasten des Kredites endgültig zugelassen und der entsprechende Betrag reserviert ist.

IV. Zahlungsmechanismus

Die Zahlungen erfolgen auf Grund eines einfachen Zahlungsauftrages oder eines Dokumentarkredites (Akkreditiv).

A. Einfacher Zahlungsauftrag

1. Die ZBTR erteilt der SVS unter Hinweis auf den Vorbescheid einen Zahlungsauftrag.
2. Die SVS vergewissert sich, ob der Lieferant die in Ziffer 8 der Beilage aufgeführten Bedingungen, soweit möglich, erfüllt hat. Andernfalls fordert sie ihn auf, es nachzuholen. Sobald diese Voraussetzungen erfüllt sind, lässt die SVS die Zahlung zulasten des Kredites an den schweizerischen Lieferanten ausführen und der ZBTR nach der Zahlung eine Belastungsanzeige zugehen.

B. Zahlung mittels Dokumentarkredit (Akkreditiv)

1. Die türkische Privatbank erteilt der schweizerischen Privatbank den Auftrag zur Eröffnung des Akkreditivs.
2. Gleichzeitig stellt die ZBTR der SVS unter Hinweis auf den Vorbescheid ein Doppel des Akkreditiveröffnungsauftrages zu und erteilt ihr einen entsprechenden Zahlungsauftrag.
3. Die SVS vergewissert sich, ob der Lieferant die in Ziffer 8 der Beilage aufgeführten Bedingungen, soweit möglich, erfüllt hat. Andernfalls fordert sie ihn auf, es nachzuholen. Sobald diese Voraussetzungen erfüllt sind, bestätigt die SVS der schweizerischen Privatbank, dass sie ihr den Akkreditivbetrag auf Aufforderung hin auszahlen lassen wird, wenn die Warenspeditionsdokumente bei der Bank eingereicht worden sind.
4. Die SVS lässt die Zahlung zulasten des Kredites auf Aufforderung der schweizerischen Privatbank hin an diese ausführen und stellt der ZBTR nach der Zahlung eine Belastungsanzeige zu.

C. Nachträgliche Erhöhung des genehmigten Betrages

Sollte aus irgendeinem Grunde (z. B. infolge technischer Änderungen, die während der Fabrikation nötig wurden) der Wert der Lieferungen den von der ZBTR genehmigten Betrag überschreiten, so überweist die ZBTR die Deckung für diese Ueberschreitung direkt an die schweizerische Privatbank, falls für den Mehrbetrag kein zusätzlicher Vorbescheid erteilt werden kann.

Dieses Protokoll bildet einen integrierenden Bestandteil des heute abgeschlossenen Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Türkischen Republik betreffend die Gewährung eines Kredites von 12 Millionen Schweizer Franken an die Türkei.

Ausgefertigt in Bern, in zwei Exemplaren, am 20. Oktober 1966.

Für die Schweizerische Regierung: Für die Türkische Regierung:
(gez.) E. H. Lécho (gez.) Sermet R. Pasin

Beilage: Die Beilage wird in dieser Publikation durch den Wortlaut des aus praktischen Gründen nur in französischer Sprache vorhandenen Vorbescheidgesuches ersetzt (siehe französische Fassung des Protokolls).

Turquie

Accords de crédit entre la Suisse et la Turquie du 20 octobre 1966

entrés en vigueur le 8 décembre 1966

Par l'Arrêté fédéral du 17 février 1964 concernant l'octroi de facilités financières à la Turquie en relation avec l'exécution du plan quinquennal de ce pays (1963/1967), les Chambres fédérales avaient approuvé un programme d'aide devant être exécuté dans le cadre des travaux du Consortium pour la Turquie de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Ce Consortium, créé en 1962 en vue d'assurer le financement extérieur du plan de développement quinquennal turc, est composé de la plupart des pays industrialisés d'Europe, dont la Suisse, ainsi que des Etats-Unis et du Canada.

Des négociations tendant à l'octroi d'une nouvelle tranche de crédits de la Suisse ont abouti, le 20 octobre 1966, à la conclusion de deux accords, lesquels sont entrés en vigueur le 8 décembre 1966. Cette nouvelle tranche, afférente aux années 1966 et 1967 et qui constitue le solde du programme d'aide décidé par les Chambres fédérales, porte sur un total de 16,1 millions de francs. De ce montant, une partie ne sera mise à disposition que l'an prochain. Les conditions de ces crédits, semblables à celles des crédits accordés à la Turquie par les autres membres du Consortium, reflètent le fait qu'il s'agit en l'occurrence d'une aide particulière à un pays en voie de développement et membre de l'OCDE.

1. Sur la base de l'un des accords, un montant de 4,1 millions de francs est mis à la libre disposition de la Banque Centrale de la République de Turquie pour le refinancement des échéances 1966 (2,1 millions de francs) et 1967 (2 millions de francs) résultant de l'accord de crédit de 1958 et de l'accord de consolidation des dettes commerciales de 1959.

Le remboursement de la contribution de 1966 se fera en deux tranches égales échéant les 31 décembre 1972 et 31 décembre 1973 tandis que celui afférent à la contribution de 1967 sera opéré, également en deux tranches égales, les 30 juin 1973 et 30 juin 1974. L'ensemble du prêt porte intérêt à 3 pour cent.

2. L'autre accord concerne l'octroi d'un crédit de 12 millions de francs destiné au paiement de livraisons de biens d'équipement suisses d'une longue durée d'amortissement économique et de prestations de service suisses de nature analogue. La tranche de crédit relative à l'année 1966 portant sur un total de 7 millions de francs, est ouverte dès l'entrée en vigueur de l'accord; celle relative à 1967, d'un montant de 5 millions de francs, le sera le 1^{er} janvier 1967. Assorti d'un taux d'intérêt de 3½ pour cent, l'ensemble du prêt sera remboursé en 30 versements semestriels égaux à partir du 31 décembre 1973. Accordé à l'Etat turc et non aux importateurs, ce crédit n'affecte pas directement les relations de droit privé entre les fournisseurs suisses et leurs clients. Les paiements seront effectués conformément aux contrats privés; ceux-ci ne peuvent pourtant pas être conclus librement, les affaires à crédit n'étant pas autorisées en Turquie.

Les montants dus par les importateurs turcs seront versés aux créanciers suisses, aux échéances prévues par les contrats privés, au moyen de prélèvements sur le crédit.

Pour être mis au bénéfice du crédit les contrats relatifs aux livraisons et prestations prévues devront être conclus jusqu'au 31 décembre 1968, ce délai pouvant être prorogé à des conditions à convenir.

Tout comme ce fut déjà le cas lors de l'octroi, en février et décembre 1965, dans le cadre des deux premières tranches d'aide consorciative suisse à la Turquie, des crédits de même nature que celui-ci, l'admission et le paiement des affaires autorisées dans le cadre de l'accord sont régis par un protocole d'application faisant partie intégrante de l'accord. Pour autant qu'il s'agisse de livraisons suisses ou d'autres prestations suisses susceptibles, en principe, d'être prises en considération selon les dispositions de l'accord et conformément à la définition arrêtée au chiffre I du protocole d'application, la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique délivre, à la demande de l'exportateur, un préavis positif. Sur la base des préavis ainsi émis, les autorités turques choisissent les opérations pouvant bénéficier d'un paiement dans le cadre de l'accord. La décision finale concernant l'admission d'opérations, qui sera communiquée aux intéressés suisses par la Division du commerce, relève donc de la compétence des autorités turques. La demande de préavis peut être adressée à la Division du commerce du DFEP au moyen d'une formule qu'elle tient à la disposition des exportateurs. Il est souhaitable que cette demande lui soit envoyée seulement au moment où la préparation d'une affaire est suffisamment avancée, si possible après que le contrat privé aura été conclu (sous réserve de la décision quant au paiement par la voie ou en dehors du crédit). Quant au mécanisme de paiement des opérations admises dans le cadre de l'accord, il est également réglé par le protocole d'application.

En application d'un arrêté du Conseil fédéral du 26 février 1965, l'Office suisse de compensation est l'agent d'exécution technique de l'accord et il perçoit, pour couvrir ses frais, un émolument de 1^o/100 sur les paiements opérés aux exportateurs.

3. Enfin, parallèlement à ces crédits, des paiements pour un montant d'environ 3,7 millions de francs ont été et seront effectués en 1966 et 1967 en application de l'accord signé en 1964 pour le financement du projet de coopération technique pour le développement de l'industrie laitière à Kars et à Istanbul.

4. L'accord concernant le crédit lié de 12 millions de francs et le protocole d'application, du 20 octobre 1966, ont la teneur suivante:

Accord

entre la Confédération Suisse et la République de Turquie concernant
un crédit de 12 millions de francs suisses à la Turquie
(du 20 octobre 1966)

Entré en vigueur le 8 décembre 1966

Le Gouvernement Suisse
et
le Gouvernement Turc

vu la décision du Gouvernement Turc de développer de façon stable et équilibrée son économie par l'application du plan quinquennal turc pour la période de 1963 à 1967,

se fondant sur l'action multilatérale entreprise par le Consortium pour la Turquie de l'OCDE, dont les Parties Contractantes sont membres, pour faciliter financièrement l'exécution du programme précité, et animés du désir de développer les relations et la coopération économiques entre les deux pays,

sont convenus de ce qui suit:

Article premier

La Confédération Suisse ouvrira à la République de Turquie un crédit de 12 millions de francs suisses (douze millions de francs), à raison de 7 millions sitôt après l'entrée en vigueur du présent accord (tranche de 1966) et de 5 millions le 1^{er} janvier 1967 (tranche de 1967), aux conditions ci-après définies.

Article 2

Ce crédit, qui doit contribuer à financer l'exécution du plan quinquennal turc, est destiné au paiement de livraisons de biens d'équipement suisses d'une longue durée d'amortissement économique et de prestations de services suisses de nature analogue en rapport avec des projets prévus par ce plan.

Article 3

Les autorités suisses et les autorités turques désigneront dans chaque cas et d'un commun accord les biens d'équipement suisses et les prestations de services suisses dont le paiement sera opéré selon les dispositions du présent accord. Cette désignation impliquera la délivrance, préalable ou postérieure, de toutes les autorisations requises pour la bonne exécution de chaque affaire.

Article 4

Le paiement des biens d'équipement et des prestations de services suisses visés à l'article 3 sera opéré intégralement dans le cadre du montant mentionné à l'article premier.

Les paiements seront opérés aux créanciers suisses aux échéances prévues par les contrats privés.

Article 5

La contre-valeur des livraisons et prestations de services visées à l'article 3 sera payée aux créanciers suisses selon l'article 4 ci-dessus et sur la base d'ordres de paiement de la Banque Centrale de la République de Turquie visés par les autorités suisses compétentes.

Article 6

Le Gouvernement Turc s'engage à payer un intérêt de 3¼% (trois trois quarts pour cent) l'an sur le crédit de la Confédération Suisse, dans la mesure de son utilisation.

Les intérêts seront payés les 30 juin et 31 décembre de chaque année, la première fois à la fin du semestre au cours duquel le premier paiement a été effectué par la Confédération Suisse.

Article 7

Le Gouvernement Turc, qui sera débiteur du crédit de la Confédération Suisse indépendamment de l'acquittement des dettes par les débiteurs turcs, s'engage à rembourser le crédit en 30 versements semestriels égaux, le 30 juin et le 31 décembre de chaque année, la première fois le 31 décembre 1973.

Le Gouvernement Turc se réserve la faculté de rembourser avant terme, intégralement ou partiellement, sa dette envers la Confédération Suisse.

Article 8

Le paiement des intérêts et des amortissements s'effectuera, en dehors de tout accord éventuel réglementant les paiements entre les deux pays, en francs suisses, à la Banque Nationale Suisse, pour le compte de la Confédération Suisse.

Article 9

Pour être mis au bénéfice du crédit ouvert en vertu du présent accord, les contrats relatifs aux livraisons et prestations de services, selon l'article 3, devront être conclus ferme jusqu'au 31 décembre 1968, ce délai pouvant être prorogé d'un commun accord à des conditions à convenir.

Article 10

Le présent accord entrera en vigueur dès son approbation par les deux Gouvernements.

Fait à Berne, en deux exemplaires, le 20 octobre 1966.

Pour le Gouvernement Suisse:
sig. E. H. Léchot

Pour le Gouvernement Turc:
sig. Sermet R. Pasin

Protocole

relatif à l'application de l'Accord entre la Confédération Suisse et la République de Turquie concernant un crédit de 12 millions de francs suisses à la Turquie,
du 20 octobre 1966

Entré en vigueur le 8 décembre 1966

Se référant à l'Accord entre la Confédération Suisse et la République de Turquie concernant un crédit de 12 millions de francs suisses à la Turquie, signé ce jour, les deux Parties Contractantes sont convenues de ce qui suit:

I. Définition des termes «biens d'équipement et prestations de services»:

Par biens d'équipement au sens de l'article 2 de l'accord entre la Confédération Suisse et la République de Turquie on entend des biens d'équipement d'une importance majeure pour le développement économique de la Turquie et justifiant une longue durée d'amortissement, notamment des équipements pour usines électriques, des équipements destinés au secteur des transports et communications, aux installations portuaires, aux mines, etc., ainsi que des équipements pour le développement de l'infrastructure, de la production de l'énergie, des industries de matières de base (y compris les industries textiles) et pour l'exploitation de la production du sol.

Par prestations de services au sens de l'article 2 on entend principalement les prestations importantes relevant de la propriété intellectuelle, par exemple des prestations résultant de l'activité d'ingénieurs-conseil.

II. Ouverture d'un crédit et organismes suisses chargés de l'exécution de l'accord

La Confédération Suisse ouvre, dès l'entrée en vigueur de l'accord, un crédit en faveur de la Banque Centrale de la République de Turquie (ci-après: BCRT), agissant au nom de la République de Turquie.

La Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique (ci-après: Commerce) examine les demandes de fournisseurs suisses de biens et de services (ci-après: fournitures) et statue sur leur admission. L'Administration des finances du Département fédéral des finances et des douanes (ci-après: Finances) gère le crédit. L'Office suisse de compensation (ci-après: OSC) est chargé de l'exécution technique.

III. Procédure de consultation

1. Les fournisseurs suisses intéressés demandent un préavis au Commerce. (Contenu de la demande de préavis: voir annexe).
2. Après examen de la demande du point de vue de la conformité des biens d'équipement et des prestations avec les dispositions de l'accord et si elle peut être agréée en principe, le Commerce remet les exemplaires N°s 1 à 4 du préavis positif au fournisseur suisse. Le préavis a une durée de validité de trois mois qui peut être prorogée si les circonstances le justifient.
3. Le fournisseur suisse transmet les exemplaires N°s 1 à 3 du préavis à l'importateur turc.
4. L'importateur turc remet les exemplaires N°s 1 et 2 du préavis à la BCRT; celle-ci fait savoir au Commerce que la commande est ou n'est pas admise par elle pour être payée intégralement à la charge du crédit; cette communication de la BCRT est faite sur l'exemplaire N° 1 du préavis, au plus tard trois mois après la date de son émission.
5. En cas d'agrément de la BCRT, le Commerce donne une réponse définitive au fournisseur dont la fourniture est admise au paiement par la voie du crédit et le montant correspondant est dès lors réservé.

IV. Mécanisme de paiement

Les paiements se font sur la base d'un ordre de paiement simple ou d'un crédit documentaire (accréditif).

A. Ordre de paiement simple

1. La BCRT envoie l'ordre de paiement à ROSC, en se référant au préavis.
2. L'OSC s'assure que le fournisseur a rempli, dans la mesure du possible, les conditions énoncées au chiffre 8 de l'annexe. Dans le cas contraire, il l'invite à le faire. Dès que ces conditions sont remplies, l'OSC fait exécuter le paiement au fournisseur suisse, à la charge du crédit et, après paiement, fait parvenir un avis de débit à la BCRT.

B. Paiement par crédit documentaire (accréditif)

1. La banque privée turque envoie l'ordre d'ouverture d'accréditif à la banque privée suisse.
2. Simultanément, un double de l'ordre d'ouverture d'accréditif et l'ordre de paiement correspondant de la BCRT se référant au préavis sont envoyés par la BCRT à l'OSC.
3. L'OSC s'assure que le fournisseur a rempli, dans la mesure du possible, les conditions énoncées au chiffre 8 de l'annexe. Dans le cas contraire, il l'invite à le faire. Dès que ces conditions sont remplies, l'OSC confirme à la banque privée suisse qu'il lui fera payer le montant de l'accréditif à sa demande, soit après présentation à la banque privée des documents d'expédition de la marchandise.
4. A sa demande, l'OSC fait exécuter le paiement à la banque privée suisse, à la charge du crédit et, après paiement, fait parvenir un avis de débit à la BCRT.

C. Augmentation ultérieure du montant approuvé

Si pour une raison ou pour une autre (par exemple modifications techniques nécessaires en cours de fabrication), le montant des fournitures dépassait celui approuvé par la BCRT, et si un préavis supplémentaire n'avait pu être approuvé pour le montant de l'excédent, la BCRT remettrait directement à la banque privée suisse la couverture de cet excédent.

Le présent protocole fait partie intégrante de l'Accord entre la Confédération Suisse et la République de Turquie concernant un crédit de 12 millions de francs suisses à la Turquie, de ce jour.

Fait à Berne, en deux exemplaires, le 20 octobre 1966.

Pour le Gouvernement Suisse:
sig. E. H. Léchot

Pour le Gouvernement Turc:
sig. Sermet R. Pasin

Annexe: remplacée dans cette publication par le texte de la demande de préavis elle-même reproduite ci-après.

Département fédéral de l'économie publique
Division du commerce, 3003 Berne

Feuille N°

Demande de préavis

relative à l'exécution des accords de crédit liés entre la Confédération Suisse et la République de Turquie

- 1 Fournisseur suisse
- 2 Fabricant ou auteur suisse du service
- 3 Importateur ou bénéficiaire du service
- 4 Nature de la marchandise ou du service 5 Origine
- 6 Quantité 7 Créance totale Fr.
- 8 Date de livraison ou d'exécution
- 9 Dates et montants des échéances
- 10 Remarques: Raison sociale et signature:
Lieu et date:

11 Préavis N°

La Division du commerce déclare que la marchandise ou la prestation de service faisant l'objet de la présente demande peut, en principe, et conformément aux dispositions des accords de crédit, être payée par la voie de ces accords. Une réservation du montant nécessaire, au débit du crédit, ne pourra intervenir qu'après décision positive de la Banque Centrale de la République de Turquie. La Division du commerce informera le requérant, le moment venu, sur le sort définitif de sa demande.

Remarques: Département fédéral de l'économie publique
Division du commerce
3003 Berne, le

12 Décision de la Banque Centrale de la République de Turquie

Le paiement à la charge du crédit de la fourniture précitée, d'un montant de Fr., est / n'est pas autorisé.

Remarques: Banque Centrale de la République de Turquie
Ankara, le

Directives

13 A. Demande de préavis

- a) La demande de préavis est présentée à la Division du commerce du DFEP, 3003 Berne (ci-après: Commerce), en 5 exemplaires, dûment remplis et signés par le requérant.
- b) Après examen de la demande, le Commerce informe le requérant de sa décision. Si la demande peut être agréée en principe, le Commerce renvoie au requérant les exemplaires N°s 1 à 4, munis de son préavis.
- c) Le requérant transmet les exemplaires N°s 1 à 3 du préavis à son partenaire en Turquie.
- d) Le partenaire en Turquie remet les exemplaires N°s 1 et 2 à la Banque Centrale de la République de Turquie (ci-après: BCRT) qui fait savoir au Commerce, par renvoi de l'exemplaire N° 1, si l'affaire est admise ou non à la charge du crédit.
- e) En cas d'agrément de la BCRT, le Commerce informe le requérant de l'admission définitive de la fourniture au règlement à la charge du crédit.
- f) Le préavis échoit 3 mois après la date de son émission par le Commerce, si, dans l'entre-temps, la décision de la BCRT n'est pas parvenue au Commerce.

14 B. Exécution des paiements

- a) En cas d'admission définitive de la livraison dans le cadre du crédit le requérant remettra à l'Office Suisse de Compensation à Zurich (ci-après: l'OSC) tout document prouvant la livraison de la marchandise suisse, comme le texte du contrat privé, un double original de la facture, un certificat d'origine suisse; pour les prestations de services, outre le contrat privé et le double original de la facture, les documents éventuellement nécessaires pour prouver l'origine suisse du service.
- b) L'OSC fait exécuter les paiements par l'intermédiaire de la Banque Nationale Suisse, sur la base des ordres de paiement de la BCRT, après que le requérant lui ait remis les documents exigés se trouvant en sa possession. Si quelque document ne peut pas encore être remis, le requérant s'engagera vis-à-vis de l'OSC à le lui remettre dès que possible.
- c) L'OSC déduira du montant des paiements un émoulement de 1‰.

5. 7. 1. 67

Bundesratsbeschluss

betreffend die Aenderung der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über die Exportrisikogarantie
(Vom 23. Dezember 1966)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

I

Die Vollziehungsverordnung vom 1. Mai 1959 zum Bundesgesetz vom 26. September 1958 über die Exportrisikogarantie wird wie folgt geändert:

Art. 3, Abs. 3. Das so errechnete Garantiebetreffnis wird nur ausbezahlt, wenn es ein Prozent des Lieferungsbetrages im Sinne von Absatz 1, mindestens aber 500 Franken übersteigt. Für Globalgarantien im Sinne von Artikel 5, Absatz 4, dieser Verordnung gilt für die Errechnung dieser Limiten der Gesamtverlust eines Exporteurs unter einem Globalentscheid.

Art. 4, Abs. 3. Die Garantie kann nicht nur für den Verkauf von Erzeugnissen, sondern auch für deren Vermietung gewährt werden. Sie kann ferner für Montage-, Ingenieur- und Entwicklungsarbeiten, für Lizenzgebühren und andere Vergütungen für die Ueberlassung immaterieller Güterrechte sowie für wissenschaftliche und technische Beratung gewährt werden.

Art. 4, Abs. 4 (neu). Lokalausgaben im Bestimmungsland, die mit schweizerischen Lieferungen oder Leistungen im Zusammenhang stehen, können in angemessener Höhe in die Garantie eingeschlossen werden.

Art. 9, Abs. 1 und 5. Die vom Garantiennehmer zu entrichtende Gebühr wird auf der Garantiesumme berechnet. Sie beträgt

- 5 Promille bei einem Garantiesatz bis und mit 60 Prozent und für die ersten sechs Monate Garantiedauer,
- 0,5 Promille für je 5 Prozent Erhöhung des Garantiesatzes,
- 0,5 Promille für jedes weitere ganze oder angebrochene Halbjahr Garantiedauer bis und mit 5 Jahre nach Lieferung,
- 1,0 Promille für jedes weitere ganze oder angebrochene Halbjahr Garantiedauer von über 5 Jahren nach Lieferung,
- 25 Prozent des nach den vorstehenden Ansätzen errechneten Gebührens Betrags für die Deckung des Delkrederisikos gemäss Artikel 1, Buchstabe b und c dieser Verordnung.

Die so errechnete Gesamtgebühr wird um 10 Prozent erhöht.

Die Garantiedauer entspricht der Zeit von der Eröffnung des Entscheides, frühestens aber von der Bestellung, bis zur Fälligkeit der letzten durch die Garantie gedeckten Zahlung. Bei gestaffelten Zahlungen wird auf den letzten Raten kein Zeitzuschlag erhoben, sofern sie ausschliesslich Reingewinn darstellen. Verzichtet der Garantiennehmer auf die Deckung der Risiken vor Versand (Fabrikationsrisiko, gegebenenfalls Währungsrisiko), so berechnet sich die Garantiedauer nach der Zeit zwischen dem Versand der Ware und der Fälligkeit der letzten durch die Garantie gedeckten Zahlung.

Organisationen der Wirtschaft, die Globalgarantien verwalten, können von der Kommission ermächtigt werden, zur Deckung ihrer eigenen Unkosten zusätzliche Gebühren zu erheben, deren Ertrag 1,5 Promille, berechnet auf der von ihnen innerhalb eines Jahres durch Unterstellung von Geschäften beanspruchten Garantiesumme, nicht übersteigen darf.

Art. 15, Abs. 2 (neu). Exporteure oder Garantiennehmer haben Zahlungseingänge oder Erlöse innert 60 Tagen nach Eintreffen anteilmässig dem Bund abzuliefern. Kommen sie dieser Pflicht nicht nach, so haben sie bis zur Erfüllung einen Zins von 5 Prozent im Jahr zu entrichten.

Art. 18, Abs. 1. Ueber die Anträge der Kommission entscheidet:

- a) bei einer Garantiesumme bis 500 000 Franken die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements,
- b) bei einer Garantiesumme über 500 000 bis 1 000 000 Franken das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement,
- c) bei einer Garantiesumme über 1 000 000 Franken das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement mit Zustimmung des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements.

II

Dieser Beschluss tritt am 1. Januar 1967 in Kraft.

5. 7. 1. 67

Arrêté du Conseil fédéral

modifiant l'ordonnance d'exécution de la loi sur la garantie contre les risques à l'exportation
à l'exportation
(Du 23 décembre 1966)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

I

L'ordonnance d'exécution du 1^{er} mai 1959 de la loi fédérale du 26 septembre 1958 sur la garantie contre les risques à l'exportation est modifiée comme il suit:

Art. 3, 3^e al. Le montant ainsi calculé n'est payé que s'il dépasse un pour cent du montant de la livraison au sens du premier alinéa et excède 500 francs. En cas de garanties globales au sens de l'article 5, 4^e alinéa, ces limites sont calculées d'après la perte totale couverte par une décision globale.

Art. 4, 3^e al. La garantie peut être accordée non seulement pour la vente de produits, mais aussi pour leur location. Elle peut encore être accordée pour des travaux de montage, d'ingénieurs ou de développement technique, des droits de licence et d'autres redevances pour la remise de droits immatériels, ainsi que pour les conseil scientifiques et techniques.

Art. 4, 4^e al. (nouveau). Les dépenses locales faites dans le pays de destination et en liaison avec des livraisons ou des prestations suisses peuvent être incluses pour un montant équitable dans la garantie.

Art. 9, 1^{er} et 5^e al. L'émoulement à verser par le garanti est calculé en fonction de la somme garantie. Il est de

- 5 pour mille pour les premiers six mois de durée de la garantie, lorsque le taux de garantie est fixé à 60 pour cent au plus;
- 0,5 pour mille pour chaque augmentation de 5 pour cent du taux de garantie;
- 0,5 pour mille pour chaque semestre ou fraction de semestre en plus, pour la durée de la garantie ne dépassant pas cinq ans après la livraison;
- 1,0 pour mille pour chaque semestre ou fraction de semestre en plus, pour la durée de la garantie dépassant cinq ans après la livraison;
- 25 pour cent sur le montant de l'émoulement calculé selon les taux ci-dessus, pour la couverture du risque de ducroire aux termes de l'article premier, lettres b et c, de la présente ordonnance.

L'émoulement total ainsi établi est augmenté de 10 pour cent.

La durée de la garantie correspond au temps compris entre la date de la communication de la décision, ou celle de la commande, si celle-ci est postérieure, et la date de l'échéance du dernier paiement couvert par la garantie. En cas de paiements échelonnés il n'est pas perçu de supplément de durée sur les derniers termes, s'ils représentent exclusivement du bénéfice net. Si le garanti renonce à la couverture des risques avant expédition (risque de fabrication, le cas échéant le risque monétaire), la durée de la garantie correspond au temps compris entre l'expédition de la marchandise et l'échéance du dernier paiement couvert par la garantie.

La commission peut habiliter les organisations économiques qui gèrent des garanties globales à prélever à titre de couverture de leurs propres frais, des émoulements supplémentaires dont le produit n'excèdera pas 1,5 pour mille de la somme garantie utilisée pour la couverture de transactions au cours d'une année.

Art. 15, 2^e al. (nouveau). L'exportateur et le garanti verseront dans les 60 jours à la Confédération, proportionnellement à sa prestation, les paiements reçus ou le produit de réalisations. S'ils ne remplissent pas cette obligation, ils paieront un intérêt annuel de 5 pour cent pour la durée de leur retard.

Art. 18, 1^{er} al. Sont compétents pour statuer sur les propositions de la commission:

- la division du commerce du Département de l'économie publique, lorsque le montant de la garantie ne dépasse pas 500 000 francs;
- Le Département de l'économie publique, lorsque le montant de la garantie est compris entre 500 000 et 1 000 000 de francs;
- le Département de l'économie publique avec le consentement du Département des finances et des douanes, lorsque le montant de la garantie est supérieur à 1 000 000 de francs.

II

Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1967. 5. 7. 1. 67

Bundesbeschluss

betreffend die Beschränkung der Einfuhr von Frischmilch
(Vom 23. Dezember 1966)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 23, Absatz 1, Buchstabe a, des Landwirtschaftsgesetzes vom 3. Oktober 1951, in Ausführung der Artikel 24, Absatz 1, und 27 der Allgemeinen Landwirtschaftsverordnung vom 21. Dezember 1953, beschliesst:

Art. 1. Die Einfuhr von Milch, frisch, weder eingedickt noch gezuckert, ausgenommen saure Milch, ex Tarifnummer 0401.10, sowie von Milch dieser Art in luftdicht verschlossenen Metall Dosen (ex Tarifnummer 0402.30) wird mengenmässig auf das im Reglement vom 1. Dezember 1933 für die Einfuhr der Erzeugnisse der Freizonen in die Schweiz vorgesehene Kontingent sowie auf die durch Notenwechsel zwischen dem Bundesrat und der französischen Regierung jeweils vereinbarten Zusatzkontingente beschränkt.

Von dieser Beschränkung ist ausgenommen Milch

- aus der ausländischen Wirtschaftszone, soweit sie zur Versorgung von Ortschaften in der schweizerischen Wirtschaftszone nötig ist (Art. 14, Ziff. 21, des Bundesgesetzes über das Zollwesen vom 1. Oktober 1925);
- die im Reisenden- oder im übrigen Grenzverkehr (Art. 48 und 58 des Bundesgesetzes über das Zollwesen) zur Deckung des persönlichen Bedarfs mitgebracht wird;
- für die gemäss Bundesratsbeschluss vom 28. September 1962 über Zoll-erleichterungen für frische Milch aus der ausländischen Wirtschaftszone Zoll-erleichterungen gewährt werden;
- von inländischen Tieren während der Sömmerung oder Winterung im Ausland.

Art. 2. Die Einfuhr von Milch gemäss Artikel 1, Absatz 1, die Versuchszwecken dient und nicht zum Wiederverkauf (frisch oder verarbeitet) bestimmt ist, sowie von saurer Milch wird mengenmässig nicht beschränkt, jedoch zu Kontrollzwecken der Bewilligungspflicht unterstellt.

Art. 3. Artikel 28, Absatz 1, der Verordnung vom 21. Dezember 1953 über wirtschaftliche Bestimmungen des Landwirtschaftsgesetzes (Allgemeine Landwirtschaftsverordnung) wird wie folgt geändert:

Die nach genannten Waren dürfen nur auf Grund einer Bewilligung der zuständigen Stelle (Abteilung für Landwirtschaft: Tarifnummer 0101.14 bis 0104.20 sowie 0401.10 und ex 0402.30; Sektion für Ein- und Ausfuhr: Tarifnummern 0202.01 und 0404.10 bis 3501.10) eingeführt werden:

Tarifnummer	Warenbezeichnung
0401.10	Milch, frisch, weder eingedickt noch gezuckert
ex 0402.30	Milch der Tarifnummer 0401.10, in luftdicht verschlossenen Metall Dosen
0404.10/14/22/30	Käse und Quark.

Art. 4. Dieser Beschluss tritt am 1. Januar 1967 in Kraft.

Einführen, welche vor dem Inkrafttreten dieses Beschlusses bewilligt worden sind, unterstehen dem bisherigen Recht.

Die Abteilung für Landwirtschaft ist mit dem Vollzug beauftragt.

5. 7. 1. 67

Arrêté du Conseil fédéral

limitant l'importation de lait frais
(Du 23 décembre 1966)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 23, 1^{er} alinéa, lettre a, de la loi sur l'agriculture du 3 octobre 1951, en application des articles 24, 1^{er} alinéa, et 27 de l'ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953, arrête:

Article premier. L'importation de lait, frais, non concentré ni sucré, à l'exception du lait caillé, ex N° 0401.10 du tarif douanier, ainsi que de lait de même genre présenté en boîtes métalliques hermétiquement fermées (ex N° 0402.30 du tarif douanier), est limitée quantitativement au contingent prévu par le règlement du 1^{er} décembre 1933 concernant les importations en Suisse des produits des zones franches, et aux contingents supplémentaires convenus chaque fois par échange de notes entre le Conseil fédéral et le gouvernement français.

Est exclu de cette limitation:

- le lait provenant de la zone limitrophe étrangère en tant qu'il est nécessaire à l'alimentation de localités de la zone limitrophe suisse (art. 14, chiffre 21, de la loi sur les douanes du 1^{er} octobre 1925);
- le lait qui est importé dans le trafic des voyageurs ou dans l'autre trafic frontalière (art. 48 et 58 de ladite loi) et destiné à couvrir les besoins personnels;
- le lait pour lequel des allègements douaniers sont accordés conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 28 septembre 1962 instituant des allègements douaniers en faveur du lait frais provenant de la zone limitrophe étrangère;
- le lait produit par du bétail suisse durant son estivage ou son hivernage à l'étranger.

Art. 2. L'importation de lait au sens de l'article premier, 1^{er} alinéa, qui est utilisé pour des essais et n'est pas mis dans le commerce (à l'état frais ou trans-

formé), ainsi que de lait caillé, n'est pas limitée quantitativement; mais est toutefois soumise au régime du permis, à des fins de contrôle.

Art. 3. L'article 28, 1^{er} alinéa, de l'ordonnance du 21 décembre 1953 relative à des dispositions de caractère économique de la loi sur l'agriculture (ordonnance générale sur l'agriculture), est modifié comme il suit:

L'importation des marchandises ci-après est subordonnée dans tous les cas à l'autorisation de l'administration compétente (Division de l'agriculture: N°s 0101.14 à 0104.20, ainsi que 0401.10 et ex 0402.30 du tarif; Service des importations et des exportations: N°s 0202.01 et 0404.10 à 3501.10):

Numéro du tarif	Désignation de la marchandise
0401.10	Lait, frais, non concentré ni sucré.
ex 0402.30	Lait du N° 0401.10 présenté en boîtes métalliques hermétiquement fermées.
0404.10/14/22/30	Fromage et caillébotte.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1967.

Les importations qui ont été accordées avant l'entrée en vigueur du présent arrêté continuent à être régies par le droit antérieur.

La Division de l'agriculture est chargée de l'exécution.

5. 7. 1. 67.

Verfügung Nr. 16

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Einfuhr von Tieren, tierischen Stoffen und Gegenständen
(vom 28. Dezember 1966)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 2 des Bundesratsbeschlusses vom 18. Januar 1963 über die Einfuhr von Tieren, tierischen Stoffen und Gegenständen, verfügt:

Art. 1. Die Einfuhr von Tieren der Pferdegattung aus sämtlichen Ländern Aslens und Afrikas sowie aus Spanien, Portugal, Andorra, Zypern und der Türkei ist verboten.

Art. 2. Das Eidgenössische Veterinäramt ist ermächtigt, in Einzelfällen und unter den nötigen Vorsichtsmassnahmen Erleichterungen von diesen Bestimmungen zu gestatten.

Art. 3. Diese Verfügung tritt am 1. Januar 1967 in Kraft. Auf diesen Zeitpunkt wird die Verfügung Nr. 14 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 25. Oktober 1966 aufgehoben.

5. 7. 1. 67

Ordonnance N° 16

du Département fédéral de l'économie publique concernant l'importation d'animaux, de matières animales et d'objets
(Du 28 décembre 1966)

Le Département fédéral de l'économie publique, se fondant sur l'article 2 de l'arrêté du Conseil fédéral du 18 janvier 1963 concernant l'importation d'animaux, de produits d'animaux et d'objets, arrête:

Article premier. L'importation d'animaux d'espèce chevaline en provenance de tous les pays d'Asie et d'Afrique ainsi que d'Espagne, du Portugal, d'Andorre, de Chypre et de Turquie est interdite.

Art. 2. L'Office vétérinaire fédéral peut, dans certains cas particuliers et en prenant les mesures de prévention nécessaires, déroger à ces dispositions.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 1967. A la même date, l'ordonnance N° 14 du Département fédéral de l'économie publique du 25 octobre 1966 est abrogée.

5. 7. 1. 67.

Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Aarau: Schneider Cécilia Fr. Lehrerin 50-6823. - Suter-Dennler Otto 50-3233. - VBLA Verband der Bekleidungs-Leder- und Ausstattungsarbeiter der Schweiz Sektion Bally 50-12939. Adligenswil: Mantovani F. Scheibentransport-Anlagen 60-2827. Aeschi (SO): Wasserkasse Bolken 45-5288. Allschwil: Stemmler Carl Pilot 40-60797. Altdorf (UR): Danioth Hans lic. iur. Fürsprech u. Notar 60-23375. Alterswil: Schützengesellschaft 17-7849. Andelfingen: Pfeiffer Ch. Helligberg 84-8309. Arbon: Saurer Leasing- und Finanzierungs AG 90-16059. Auvier: Favre-Perrin Fernand pasteur immeuble 20-7267. - Serex Jacques 20-7564. Baar: Beerli & Co Walter Bauunternehmung 60-23321. - Heidelberger Elisabeth Kosmetik-Demonstrantin 60-23389. Bad Ragaz: Lampert & Kühne mech. Zimmerei 70-9383. Baden: Advokaturbüro Dr. Hans Jörg Meyer Rechtsanwalt 50-617. - Jodlerklub 50-14525. Balsthal: Reinhardt Georges Elektro Rep. Werkstatt 46-5081. Barmen: Weber-Andres Johann 25-12772. Basel: Anne Frank Fonds 40-17622. - Arnold-Hanselmann Alois 40-60802. - Aurnhamer Werner 40-19827. - Bergmaier Paul Grafiker 40-14008. - Braun Heinz Claus 40-15431. - Briefer Leo Chauffeur 40-21800. - Brüne-Stulz Fritz 40-60792. - Brungard-Weltelt B. Bäcker Conditor 40-24039. - 22. Bundes-Einzelmeisterschaften des schweiz. Arbeiterschach-Bundes (SASB) 40-3584. - Fankhauser-Hasenböhler René 40-60779. - Gemeinschaft Basler Bogenschützen 40-16666. - Glomera Transport AG 40-20371. - Graber Linda Werbeassistentin 40-14006. - Häberlin Max Havarie-Bureau 40-23684. - Madiba Verwaltungs AG Verwaltungskont. - Wölzlin's Jazz Club 30-13287. - Zimmer Christian Müller Marion Kaufmann 40-60796. - Rocky Paul Glesser 40-60788. - Salubra-Stiftung Liegenschaftsverwaltung 40-23849. - Schmidli-Keller Erika 40-60791. - Singer Nähmaschinen Co AG Hauptlager 40-13317. - Stähelin-Bachmann Fritz 40-13834. - Süffert Marcel Bankangestellter 40-60805. - Thai-Mei-Club 40-13204. - Verband schweiz. Viehhändler Zürich Jubiläumsfonds 40-13096. - Vosseler Wille & Karl Babberger Personalwohnungen 40-7971. - Wagner Elisabeth Fr. 40-60795. - Waiz Margrit Fr. 40-60798. - Zimba Handels AG 40-16436. - Zimmermann Ulrich Dr. Liegenschaftskonto Holbeinst. 77a/79 40-24638. Bauma: Gfeller Walter Versicherungen 84-8311. Begnins: Beney Marcel 12-18156. Bellinzona: Bizzozzo Orlando e Simona 65-7892. - Comitato ticinese d'aiuto al Vietnam sezione della centrale sanitaria svizzera 65-7899. - Edizioni unione svizzera insegnamento professionale 65-7888. - Luchsinger Hans zinkatura 65-7884. - Veska fondazione per infermieri parzialmente invalidi colletta Ticino 65-7880. Bern: Aebersold Otto eidg. Beamter 30-16960. - Baumgartner-Löffel Emil und Frieda 30-14534. - Ciné-Reklame Alhambra Roland Probst 30-11367. - Eichenberger Hs. Rud. Vers. Insp. 30-33947. - Erismann Friedrich Joh. Eris-Versand 30-3516. - Freutel Winfried dipl. Ing. 30-33954. - Keller-van Wolput August 30-33949. - Lauener Margrit Fr. 30-13195. - 83. Promotion des staatl. Lehrer-Seminars Hofwil-Bern 30-3362. - Staehli Lönie Fr. eidg. Beamten 30-20043. - Sterbekasse des schweiz. Coiffeurs-Verbandes 30-26672. - Wölzlin's Jazz Club 30-13287. - Zimmer Christian Physiker 30-33898. Blauen: Ueontsa SA ufficio fiduciario 65-7890. Biberist: Schreier Konrad Lehrer 45-2693. Biel-Bienne: Association suisse des invalides caisse-maladie

Steffisburg Dorf: Frei Markus Kaufmann 30-33941. Steffisburg Station: Endenburg P. J. Kaufm. Angestellter 30-33943. Steinen: Lüönd Karl Frauholzgarbe 30-23262. Sulgen: Fürsorgekommission 85-5963. Sursee: Amvortumschaft für das Amt Sursee 30-23402. Tägerwilen: Fürsorgekommission 85-5971. Träuffelen: Gebert Franz Hoch- und Tiefbau Hageneck 25-12779. Tuggen: Maire Philippe, étudiant en théologie 25-1780. Tüxen (AR): Hissz A. Savaji Magyar Katolikus Misszio Lajpa 1-1366. Thun: Köster Thodor 30-33944. Thurgau: Grundbuchverwalter 30-11424. - Lindmann-Hottelstein R.-Leist 30-33944. La Tour-de-Peilz: von Guten Charles 18-4651. - Lindshammars Glasbruk Valentin Ozols 18-2022. Tuggen: Schweiz. Kranken- und Unfallkasse Konkordia Sektion Tuggen 80-61195. Utikon am See: Schnorr-Walder Heinrich 80-61181. Utikon Waldegg: Dyhrenfurth-Kletzsch E. Dr. 80-45754. Untereinfelden: Sommerhalder Max 60-4789. Urdorf: Siero David Marc Ing. HTL 80-44581. Utzigen: Sieber Rosmarie Fr. Rlthmikhleherin 30-11928. Uznach: Burkhard Jeannette Blumengeschäft 90-2435. Vevey: Kenitz SA (Suisse) revêtement mural 18-3909. - Radios télévision Gilbert Scheidegger 18-4764. Vilters: Bieger Johann Hauptagentur der Zürich Versicherungs-Gesellschaft 70-7668. Villars-sur-Ollon: Besson Jean-Francois garde 18-2494. Visp: Schweiz. Photorundschau herausgegeben vom schweiz. Photographenverband 19-8346. Vuilleries: Caisse de crédit mutuel 10-5612. Wanzwil: von Ballmoos Hansrudolf Autographe 49-730. Weinfelden: Christl.-soz. Partei des Bezirks Weinfelden 85-5995. Wetzikon (ZH): Kaiser Peter Klaviertechnik Kempten 80-50824. - Quartierverein Kempten 80-63463. - Schuhfabrik Aphro AG Oberwetzikon 80-8282. Wiedlisbach: Studer Hansrudolf Gartenbau 45-4236. Wil (SG): Brändle Hans Werkzeugmaschinen 90-1337. Wildegg: Naeff Kurt Beratungen 50-11107. Willisau: Wermelinger Josef Musikschule 60-23399. Winterthur: Associazione Nazionale Alpini Sezione Svizzera Gruppo Winterthur 84-8282. - Böhler Walter Elektromonteur 84-8316. - Bosshard-Habitzel Peter 84-8303. - Fäh-Oberholzer Richard Milchzentrale Wädlingen 84-8304. - Freunde des Schweizer Kinderdorfes Kirjath Jearim in Israel 84-8305. - Ganz Walter Treuhändbüro 84-1806. - Hugli Karl Schreinerei 84-8320. - Jaggi Arthur Kaufmann 84-8315. - Photo-Max AG Zürich Filiale 84-8000. - Schweizer Verband Volkstidnest Wohlfahrtsbaus der Rieter AG 84-8312. - Schweiz. Metall-u. Uhrenarbeiter-Verband Gruppe Isolare Winterthur u. Umgebung 84-8307. - Sonderregier Konrad jun. 84-8314. Wohlen (AG): Wohnbaugenossenschaft Eigenheim 1966 50-8993. Wolfhalden: Graf-Herzog Otto 90-9130. Yverdon: Groux Jacques tapissier-auto 10-27065. Zofingen: Blaser S. Gummistecker u. Elektroartikel 46-0755. Zollikoberg: Menschengschule (Die) Administration D. Wittorf 80-59459. - Siegrist Bruno Vretretungen 80-55904. Zollikon: Zehntner Hans-Jürg Mittelschullehrer 80-51025. Zug: Brunner Guido J. 60-23401. - Fachma Cosmetics Rob. Brandenberger 60-23380. - Gervasoni Ugo Ingenieur 60-23394. Zürich: BBZ-Druck A. René Meier 80-65093. - Boschetti Enrico El.-Ing. 80-55326. - Brassel Christoph Volkswirtschaftler 80-47869. - Christen Jean-Pierre Werbeberater 80-64617. - Denner Georg Hotel zum goldenen Brunnen 80-36111. - Dill Daniel Hochbauingenieur 80-41677. - Durrer Heinrich Blumengeschäft 80-23020. - Emmenegger-Soller Maria 80-66344. - Fassbender Fritz kaufm. Angestellter 80-60071. - Fritze G. 80-4483. - Frei-Bergler Hedwig 80-60043. - Erick Fumier GmbH 80-10403. - G. Import Export Textilhdlg. 80-7883. - Gressmann Werner 80-33657. - Häberli Karl Schriftendruck 80-45517. - Heeb Walte. Intern. Export 80-52798. - Hertwiger Arne-Dirk Student ETH 80-59676. - Jenzer Fritz Unternehmens- und Wirtschaftsberatung 80-47455. - Kessler-Mischke Hans Kaufmann 80-52641. - Lanz Werner dipl. Bau-techniker 80-62614. - Lüder Adheid Handwebmeisterin 80-52181. - Mohr Motorfahrzeug-Handels AG 80-8854. - Müller Josef Liegenschaftenrechnung 80-8415. - Näf-Schweizer Albert Betriebsbeamter 80-58406. - Pfadfinderkorps Glockenhof CVJM Stamm Iku 80-59118. - Pool Schweiz. Lebensversicherungs-Gesellschaften für Freizügigkeitsnoliken 80-534. - Rothenhäusler Paul Werbeagentur BSR 80-32921. - Rysler Karl jun. Carrosserie 80-66661. - Schäppi-Wylder J. 80-50873. - Schweiz. Dominikanerprovinz 80-55855. - Suter Tabita Konto Dr. Timothy Rees Hospital Ullung-do Korea 80-54093. - Thiler Karl Autofahrtschule 80-60612. - Wälchli Jean P. Werbeagentur 80-39250. - Widmer Kurt Dr. iur. Rechtsanwalt 80-189. - Willi Valentin Versicherungen 80-8868. - Wunderlin-Hohler Willy Dr. dipl. El.-Ing. ETH 80-61037. - Zgraggen Werner Photo-Labor 80-51067. Vaduz (FL): Merania reg. Trust 80-62511. - Noser Adolf Heizungen und sanit. Anlagen 90-2444.

Dortmund (Deutschland): Krüssmann G. Redaktion deutsche Baumschule
Brünninghausen 80-50594. Schweigern (Baden, Deutschland): Müllender Gernot
Isolfix-Isoliermaterial 46-2470.

Die neuen Bestimmungen sind am 31. Dezember 1966 in Kraft getreten. Die in den Nummern 252, 275 und 281 des Schweizerischen Handelsamtsblattes veröffentlichten Texte dieser Bestimmungen wurden in einer Broschüre von 44 Seiten zusammengefasst (Format A 5). Preis: Fr. 2.— (inkl. Spesen). Bestellungen sind in Form von Vorauszahlungen auf unser Posthekkonto 30-52, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, zu richten. (Bitte, die Bestellung auf der Rückseite des Einzelnahmsscheines zu vermerken.)

Les nouvelles prescriptions sont entrées en vigueur le 31 décembre 1966. Les textes publiés dans les numéros 253, 275 et 282 de la Feuille officielle suisse du commerce ont été réunis en une brochure de 44 pages (format A 5). Prix: Fr. 2.— (frais compris). Prière d'adresser les commandes et d'effectuer les versements préétablis à notre compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne (il suffit de mentionner votre commande au verso du coupon qui nous est destiné).

Sonderheft Nr. 76

(Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit)

Die Veröffentlichung enthält die Hauptergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig kooperativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1963-1965 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine Fortsetzung der Sonderhefte Nrn. 54, 58, 61, 65, 68, 70 und 78, welche die Lohnsätze für die Jahre 1946 bis 1963 enthalten. Damit liegen vergleichbare Angaben für achtzehn aufeinanderfolgende Jahre vor. Die Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis dieses Heftes beläuft sich auf Fr. 13.—. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postsekonto 30-520, «Schweizerisches Handelsamtsblatt», 3000 Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

Rédaction: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

Geigy sucht kaufm. Mitarbeiter

zur Ergänzung eines Teams mit abgerundetem Aufgabenkreis.

Vorausgesetzt wird Handelsdiplom oder kaufmännischer Lehrabschluss. Mehrjährige Buchhaltungspraxis, Tätigkeit in der Bank- oder Versicherungsbranche und Kenntnisse in elektronischer Datenverarbeitung sind von Vorteil. Die Stelle bietet nach einer gründlichen Einführung eine vielseitige Tätigkeit (Buchhaltung, Kalkulationen, Zahlungsverkehr, Zusammenarbeit mit elektronischer Datenverarbeitung). Handgeschriebene Bewerbungen mit Lebenslauf, Photo und Zeugniskopien unter Angabe von Referenzen sind an den Personalchef der kaufmännischen Départementen der J. R. Geigy AG, Postfach 71, 4000 Basel 21, zu richten.

VILLE DE GENÈVE

1000 Obligations 3 1/2 % Ville de Genève 1948, sorties au tirage au sort du 6 décembre 1966, remboursables au pair, soit en 1000 francs, au 1^{er} avril 1967, à la Caisse municipale, ainsi qu'àuprès des établissements de banque désignés à cet effet.

00161 à 00180	07081 à 07100	15241 à 15260	22881 à 22900
00301 à 00320	07461 à 07480	16121 à 16140	23281 à 23300
00501 à 00520	07861 à 07880	16741 à 16760	23541 à 23560
00561 à 00580	08021 à 08040	17001 à 17020	23901 à 23920
00681 à 00700	08261 à 08280	17081 à 17100	24981 à 25000
01061 à 01080	08721 à 08740	17081 à 17100	25301 à 25320
02221 à 02240	09861 à 09880	17501 à 17520	25421 à 25440
03021 à 03040	10761 à 10780	17561 à 17580	25781 à 25800
03301 à 03320	10961 à 10980	19421 à 19440	26361 à 26380
04021 à 04040	11661 à 11680	19561 à 19580	26541 à 26560
04621 à 04640	13101 à 13120	20901 à 20920	27801 à 27820
05341 à 05360	14741 à 14760	21481 à 21500	
05601 à 05620	14781 à 14800	22381 à 22400	

Obligations sorties antérieurement et non rentrées:

7430 (1966)	21126 (1966)	26044 (1966)	26047 (1966)
7431 (1966)	21127 (1966)	26045 (1966)	
14150 (1966)	26043 (1966)	26046 (1966)	

Genève, le 6 décembre 1966

Le conseiller administratif délégué aux finances: F. Roehat

TRANSWORLDIA S.A., Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le samedi 21 janvier 1967, à 11 h., au siège de la société.

Ordre du jour:

- 1^o Lecture et approbation du bilan et du compte de profits et pertes au 31 janvier 1966. Lecture et approbation du rapport de l'administrateur et du contrôleur des comptes. Décharge à l'administrateur et au contrôleur des comptes.
- 2^o Décision sur l'utilisation des bénéfices.
- 3^o Nomination du contrôleur des comptes.
- 4^o Divers.

Pour se présenter à l'assemblée générale les actionnaires devront apporter leurs actions ou, à défaut, un certificat bancaire de dépôt.

Lausanne, le 7 janvier 1967

L'administrateur



Inserate erschliessen.
den Markt

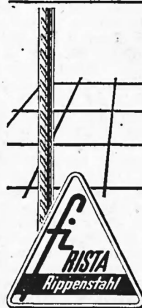
Inserate im
Schweizerischen Handelsamtsblatt

Gesucht Mehrheitsbeteiligung

vorzugsweise in Produktion/Handel der chemisch-pharmazeutisch-kosmetischen Branche. Klein - mittel-grosser Betrieb. Evtl. können Vorschläge aus anderen Branchen geprüft werden.

Für Mitbeteiligte, welche auf den gesicherten Weiterbestand des Unternehmens angewiesen sind, biete ich geschlossenen Werdegang vom Lehrling bis zum Direktor. Vieljährige Exporterfahrung; 10 Jahre Tätigkeit in Uebersee.

Kontakte via Chiffre SHAB 130003 an Publicitas AG., 3001 Bern.



Verlangen Sie
unentgeltlich
vom SHAB
Zusendung von einer
Probenummer der
Monatsschrift
«Die
Volkswirtschaft»

FISCHER & CO.
5734 REINACH

Erfahrener (mitte Dreissig, mit Praxis im Ausland)

Architekt-Kaufmann

(Schweizer) sucht in Zürich oder Umgebung per 1. Februar 1967 (evtl. früher) in:

Arch.-Büro, Baugeschäft, Generalunternehm., Immobilien- und Verwaltungsbüro, auch Bankinstitute, Fondsverwaltung, Wertschriftenhandel, Versicherungsgesellschaften und andere der Baubranche verwandten Unternehmungen

geeignete, leitende Stellung.

Ausführliche Zuschriften über das zugeordnete Tätigkeitsfeld mit Angaben über Entlohnung und Sozialleistungen sind erbeten unter Chiffre L 80021 KA, an Publicitas Bern.

Ein Anteil an einer neuen, wertbeständigen

Eigentums-Ferienwohnung

komplett und reichhaltig möbliert, an sehr guter Lage in Adelboden mit nur Fr. 15 000.- Kapital abzugeben. Wird im Grundbuch eingetragen. Auskünfte und Unterlagen durch Postfach 8, Bern 26, oder Telephon (031) 23 33 83.

Internationale Finanzgesellschaft in Zürich sucht in den Städten: Aarau, Bern, Basel, Glarus, Luzern, Solothurn, St. Gallen und Zug

Gebiets-Vertreter

(Repräsentanten)

geeignet sind: Treuhändbüros, Bank- und Kaufleute usw.

Ausführliche Bewerbungen sind zu richten an Chiffre OFA 2954 Zi Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Buchform-Ablage

für Akten, Kontoblätter, Fachschriften und Endlosformulare.

Unser patentiertes Klebebindesystem für alle Formate löst Ihre Probleme besser und billiger.

Prospekte und Muster

KEMPFER-MERLIN

8048 Zürich, Tel. (051) 54 06 51.

Verlangen Sie beim Schweizerischen Handelsamtsblatt 1 unentgeltliche Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» (Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen, Konjunkturberichte über In- und Ausland, Erhebungen über die Entwicklung der Löhne, Lebenskosten und Grosshandelspreise u. a. m.)

SWISSBAU

Anlagefonds für Schweizerische Bauwerte, Serie A

AUSSCHUSS DER ZERTIFIKATINHABER

An die Zertifikatsinhaber

In Ausführung der uns in der Versammlung vom 21. Juni 1966 übertragenen Aufgaben beehren wir uns, Sie zu einer

Zertifikatsinhaberversammlung

auf Donnerstag, den 26. Januar 1967, 14.30 Uhr, im grossen Saal des Restaurants Rialto, Birsigstrasse 45, in Basel, einzuladen.

Traktanden:

1. Bericht des Ausschusses.
2. Status des Fondsvermögens und Bericht der FIDES, Treuhandvereinigung.
3. Beschlussfassung über das weitere Vorgehen.
4. Diverse.

Wir bitten sämtliche Zertifikatsinhaber, die sich in ihrem Besitze befindenden Anteilsscheine unter Angabe der Nummern schriftlich bis 20. Januar 1967 dem Präsidenten des Ausschusses, Herrn Dr. Markus Löw, Advokat und Notar, Bäumeingasse 10, 4000 Basel, zu melden.

Mit vorzüglicher Hochachtung
Namens des Ausschusses:
Dr. Marcus Löw, Präsident
Dr. Christlan Englert, Vizepräsident

ENERGIE ELECTRIQUE DU SIMPLON S.A.

Emprunt 3 1/4 % de Fr. 12 000 000.- de 1951

12^e amortissement de Fr. 200 000.- au 15 février 1967

Il ne sera pas procédé au tirage au sort pour les 200 obligations de Fr. 1000.- à amortir, celles-ci ayant été rachetées sur le marché conformément aux conditions de l'emprunt.